

**Istruzioni per l'uso e l'installazione**

Cappa

**Instructions for use and installation**

Cooker Hood

**Mode d'emploi et installation**

Hotte de Cuisine

**Bedienungsanleitung und Installation**

Dunstabzugshaube

**Kullanım ve montaj talimatları**

Davlumbaz

**Instrukcja obsługi i instalacji**

Okap kuchenny

**Uživatelská Pøíruèka**

Odsavač par

**Handbok för installation, användning och underhåll**

Spisfläkt

**FTC 622****FTC 922**

## INDICE

IT

|                              |    |
|------------------------------|----|
| CONSIGLI E SUGGERIMENTI..... | 4  |
| CARATTERISTICHE.....         | 7  |
| INSTALLAZIONE .....          | 8  |
| USO.....                     | 10 |
| MANUTENZIONE .....           | 11 |

## INDEX

EN

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS ..... | 13 |
| CHARACTERISTICS .....                 | 16 |
| INSTALLATION.....                     | 17 |
| USE .....                             | 19 |
| MAINTENANCE .....                     | 20 |

## SOMMAIRE

FR

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| CONSEILS ET SUGGESTIONS ..... | 22 |
| CARACTERISTIQUES.....         | 25 |
| INSTALLATION.....             | 26 |
| UTILISATION .....             | 28 |
| ENTRETIEN .....               | 29 |

## INHALTSVERZEICHNIS

DE

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| EMPFEHLUNGEN UND HINWEISE ..... | 31 |
| CHARAKTERISTIKEN .....          | 34 |
| MONTAGE .....                   | 35 |
| BEDIENUNG .....                 | 37 |
| WARTUNG .....                   | 38 |

## İÇERİKLER

TR

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| TAVSİYELER VE ÖNERİLER..... | 40 |
| ÖZELLİKLER.....             | 43 |
| MONTAJ.....                 | 44 |
| KULLANIM .....              | 46 |
| BAKIM .....                 | 47 |

## SPIS TREŚCI

PL

|                              |    |
|------------------------------|----|
| UWAGI I SUGESTIE.....        | 49 |
| WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE ..... | 52 |
| INSTALACJA.....              | 53 |
| UŻYTKOWANIE .....            | 55 |
| KONSERWACJA .....            | 56 |

# OBSAH

CZ

|                         |    |
|-------------------------|----|
| RADY A DOPORUČENÍ ..... | 58 |
| HLAVNÍ PARAMETRY .....  | 61 |
| INSTALACE .....         | 62 |
| POUŽITÍ .....           | 64 |
| ÚDRŽBA.....             | 65 |

# INNEHÅLL

SE

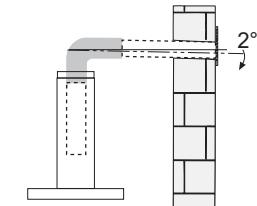
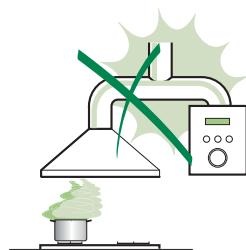
|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| REKOMMENDATIONER OCH TIPS ..... | 67 |
| EGENSKAPER.....                 | 70 |
| INSTALLATION.....               | 71 |
| ANVÄNDING .....                 | 73 |
| UNDERHÅLL.....                  | 74 |

# CONSIGLI E SUGGERIMENTI

- ⚠ Le Istruzioni per l'uso si riferiscono ai diversi modelli di questo apparecchio. Pertanto, si potrebbero trovare descrizioni di singole caratteristiche che non appartengono al proprio apparecchio specifico.

## INSTALLAZIONE

- Il fabbricante non potrà ritenersi responsabile per eventuali danni risultanti da un'installazione o utilizzazione impropria.
- La distanza minima di sicurezza tra il piano cottura e la cappa aspirante è di 650 mm (alcuni modelli possono essere installati a un'altezza inferiore; vedere il paragrafo relativo alle dimensioni di lavoro e all'installazione).
- Controllare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targa dati applicata all'interno della cappa.
- Per gli apparecchi di Classe I, controllare che la rete di alimentazione domestica disponga di un adeguato collegamento a massa. Collegare l'aspiratore al condotto dei fumi mediante un tubo con diametro minimo di 120 mm. Il percorso dei fumi deve essere il più corto possibile.
- Non collegare la cappa aspirante ai condotti fumari che trasportano fumi di combustione (per es. caldaie, camini ecc.).
- Se l'aspiratore è utilizzato in combinazione con apparecchi non elettrici (per es. apparecchi a gas), deve essere garantito un sufficiente grado di aerazione nel locale per impedire il ritorno di flusso dei gas di scarico. La cucina deve avere un'apertura comunicante direttamente con l'esterno per garantire l'afflusso di aria pulita. Quando la cappa per cucina è utilizzata in combinazione con apparecchi non alimentati dalla corrente elettrica, la pressione negativa nel locale non deve superare 0,04 mbar per evitare che i fumi vengano riaspirati nel locale dalla cappa.
- In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione, occorre farlo sostituire dal produttore o dal reparto di assistenza tecnica per evitare qualsiasi rischio.



- Se le istruzioni di installazione del piano cottura a gas specificano una distanza maggiore di quella sopra indicata, è necessario tenerne conto. Devono essere rispettate tutte le normative riguardanti lo scarico dell'aria.
  - Usare solo viti e minuteria di tipo idoneo per la cappa.
- Avvertenza:** la mancata installazione delle viti o dei dispositivi di fissaggio in conformità alle presenti istruzioni può comportare rischi di scosse elettriche.
- Collegare la cappa all'alimentazione di rete mediante un interruttore bipolare con distanza tra i contatti di almeno 3 mm.

## USO

- La cappa aspirante è progettata esclusivamente per l'uso domestico allo scopo di eliminare gli odori dalla cucina.
- Non usare mai la cappa per scopi diversi da quelli per cui è stata progettata.
- Non lasciare mai fiamme alte sotto la cappa quando è in funzione.
- Regolare l'intensità della fiamma in modo da dirigerla esclusivamente verso il fondo del recipiente di cottura, assicurandosi che non ne avvolga i lati.
- Le friggitrici devono essere costantemente controllate durante l'uso: l'olio surriscaldato potrebbe incendiarsi.
- Non cuocere al flambé sotto la cappa: si potrebbe sviluppare un incendio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità psico-fisico-sensoriali o con esperienza e conoscenze insufficienti, purché attentamente sorvegliati e istruiti su come utilizzare in modo sicuro l'apparecchio e sui pericoli che ciò comporta. Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini, a meno che non siano sorvegliati.



- “**ATTENZIONE**: le parti accessibili possono diventare molto calde durante l’uso degli apparecchi di cottura ”.

## MANUTENZIONE

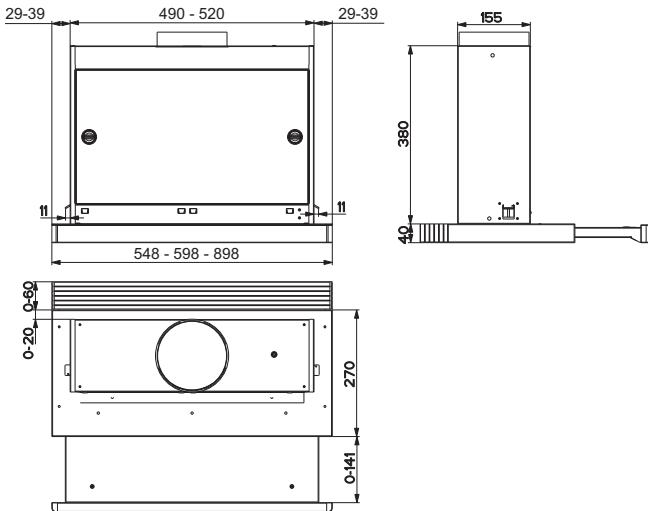
- Spegnere o scollegare l’apparecchio dalla rete di alimentazione prima di qualunque operazione di pulizia o manutenzione.
- Pulire e/o sostituire i filtri dopo il periodo di tempo specificato (pericolo di incendio).
- I filtri antigrasso devono essere puliti ogni 2 mesi di funzionamento o più frequentemente in caso di utilizzo molto intenso e possono essere lavati in lavastoviglie.
- Il filtro al carbone attivo non è lavabile né è rigenerabile e deve essere sostituito ogni 4 mesi di funzionamento circa o più frequentemente in caso di utilizzo molto intenso.
- Pulire la cappa utilizzando un panno umido e un detergente liquido neutro.



Il simbolo — sul prodotto o sulla sua confezione indica che il prodotto non può essere smaltito come un normale rifiuto domestico. Il prodotto da smaltire deve essere conferito presso un apposito centro di raccolta per il riciclaggio dei componenti elettrici ed elettronici. Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito correttamente, si contribuirà a prevenire potenziali conseguenze negative per l’ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti derivare dal suo smaltimento inadeguato. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare il Comune, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove è stato acquistato il prodotto.

# CARATTERISTICHE

## Ingombro



## Componenti

### Rif. Q.tà Componenti di Prodotto

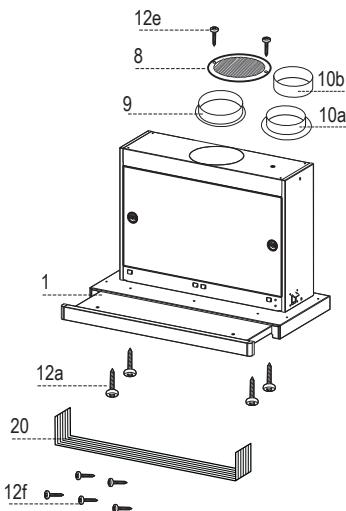
|     |   |  |
|-----|---|--|
| 1   | 1 | Corpo Cappa completa di: Comandi, Luce, Gruppo Ventilatore, Filtri |
| 8   | 1 | Griglia direzionale uscita aria                                    |
| 9   | 1 | Flangia ø 150  |
| 10a | 1 | Flangia ø 120  |
| 10b | 1 | Anello di Maggiorazione ø 120-125 mm (opzionale)                   |
| 20  | 1 | Profilo chiusura   |

### Rif. Q.tà Componenti di Installazione

|     |   |                 |
|-----|---|-----------------|
| 12a | 4 | Viti 3,5 x 16   |
| 12e | 2 | Viti 2,9 x 12,7 |
| 12f | 5 | Viti 2,9 x 9,5  |

### Q.tà Documentazione

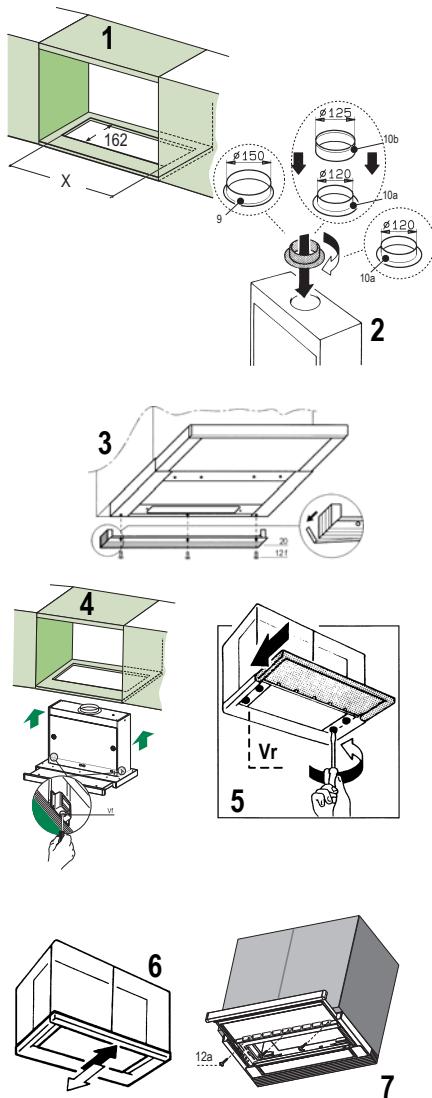
|   |                     |
|---|---------------------|
| 1 | Libretto Istruzioni |
|---|---------------------|



# INSTALLAZIONE

## Foratura Piano di supporto e Montaggio Cappa

- La Cappa può essere installata direttamente sul piano inferiore dei Pensili (650 mm min. dal Piano di Cottura) con i Supporti laterali a scatto.
- Praticare un incasso sul piano inferiore del Pensile, come indicato (fig.1); la quota X deve essere di 523 mm per la cappe da 60 e 90 cm, di 493 mm per le cappe da 55 cm (disponibili per il mercato svizzero)
- Inserire la flangia nel foro superiore di scarico. (fig.2)
- Avvitare il profilo di chiusura **20** alla parte posteriore della cappa utilizzando le viti **12f** (2,9 x 9,5) in dotazione. (fig.3)
- Aprire il carrello aspirante.
- Togliere i Filtri Antigrasso uno alla volta, agendo sugli appositi agganci.
- Richiudere il carrello aspirante.
- Inserire la Cappa fino ad agganciare i Supporti laterali a scatto. (fig.4)
- Aprire il carrello aspirante.
- Bloccare definitivamente serrando le Viti **Vf** dal sotto della Cappa. (fig.4)
- Se è necessario effettuare degli aggiustamenti dell'intero corpo portafiltri, operare come segue:
  - Allentare le quattro viti di regolazione **Vr** e richiudere il carrello. (fig.5)
  - Traslare l'intero corpo portafiltri fino ad ottenere l'allineamento desiderato con il pensile. (fig.6)
  - Sempre mantenendo fermo il corpo cappa estrarre il carrello e serrare le viti di regolazione **Vr**. (fig.5)
  - Ora è possibile fissare definitivamente la cappa al pensile usando le viti **12a** (3,5 x 16) in dotazione. (fig.7)
- Rimontare i Filtri antigrasso.
- Richiudere il carrello aspirante.

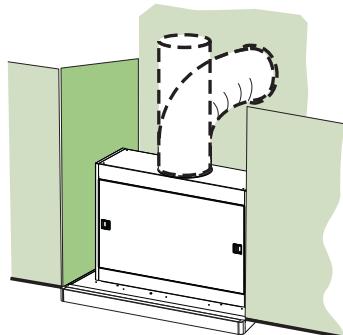


## Connessioni

### USCITA ARIA VERSIONE ASPIRANTE

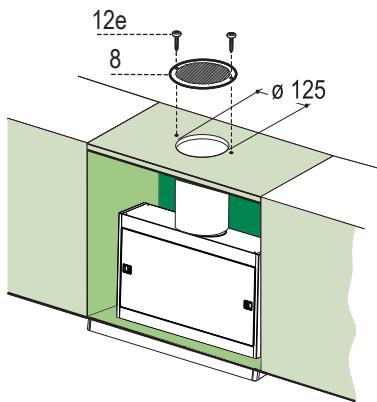
Per installazione in Versione Aspirante collegare la Cappa alla tubazione di uscita per mezzo di un tubo rigido o flessibile dello stesso diametro della flangia precedentemente installata

- Fissare il tubo con adeguate fascette stringitubo. Il materiale occorrente non è in dotazione.
- Togliere eventuali Filtri Antiodore al Carbone attivo.



### USCITA ARIA VERSIONE FILTRANTE

- Praticare un foro ø 125 mm sull'eventuale Mensola soprastante la Cappa.
- Inserire la Flangia **10a** sull'uscita del Corpo Cappa.
- Collegare la Flangia al foro di uscita sulla Mensola soprastante la Cappa con un tubo rigido o flessibile di ø120 mm.
- Fissare il tubo con adeguate fascette stringitubo. Il materiale occorrente non è in dotazione.
- Fissare la Griglia direzionale **8** sull'uscita con 2 Viti **12e** (2,9 x 12,7) in dotazione.
- Assicurarsi della presenza dei Filtri antiodore al Carbone attivo.

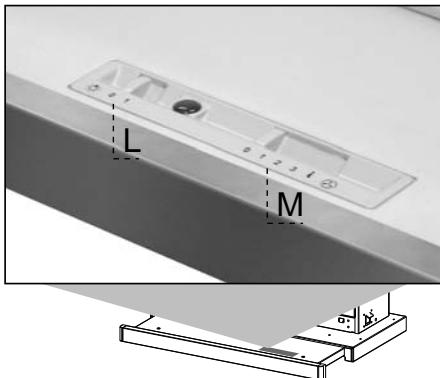


### CONNESSIONE ELETTRICA

- Collegare la Cappa all'Alimentazione di Rete interponendo un Interruttore bipolare con apertura dei contatti di almeno 3 mm.

# USO

---



Le varie funzioni vengono attivate automaticamente con l'estrazione del carrello. Per spegnere le funzioni impostate sarà sufficiente richiudere il carrello.

| TASTO    | FUNZIONE  |
|----------|---|
| <b>L</b> | Luci Accende e spegne l'Impianto di Illuminazione.  |
| <b>M</b> | Motore Accende e spegne il motore Aspirazione.<br><br>1. Velocità minima, adatta ad un ricambio d'aria continuo particolarmente silenzioso,in presenza di pochi vapori di cottura.<br>2. Velocità media, adatta alla maggior parte delle condizioni d'uso, dato l'ottimo rapporto tra portata d'aria trattata e livello sonoro.<br>3. Velocità massima, adatta a fronteggiare grandi emissioni di vapore di cottura,anche per tempi prolungati. |

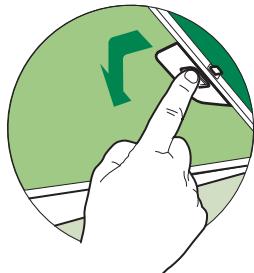
# MANUTENZIONE

---

## Filtri antigrasso

### PULIZIA FILTRI ANTIGRASSO METALICI AUTOPORTANTI

- Sono lavabili anche in lavastoviglie, e necessitano di essere lavati ogni 2 mesi circa di utilizzo o più frequentemente, per un uso particolarmente intenso.
- Estrarre il carrello aspirante.
- Togliere i Filtri uno alla volta, agendo sugli appositi agganci.
- Lavare i Filtri evitando di piegarli, e lasciarli asciugare prima di rimontarli. (Un'eventuale cambiamento del colore della superficie del filtro, che potrebbe verificarsi nel tempo, non pregiudica assolutamente l'efficienza dello stesso.)
- Rimontarli facendo attenzione a mantenere la maniglia verso la parte visibile esterna.
- Chiudere il carrello aspirante.

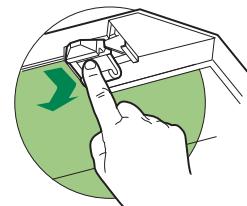


## Filtri antiodore (Versione Filtrante)

### SOSTITUZIONE

**Attenzione:** Spegnere le luci ed attendere il raffreddamento delle lampade prima di effettuare la sostituzione del filtro antiodore.

- Non sono lavabili né rigenerabili, vanno sostituiti ogni 4 mesi circa di utilizzo o più frequentemente, per un uso particolarmente intenso.
- Estrarre il carrello aspirante.
- Togliere i Filtri Antigrasso
- Rimuovere il Filtro antiodore al Carbone attivo saturo, agendo sugli appositi agganci.
- Rimontare i Filtri antigrasso.
- Richiudere il carrello aspirante.

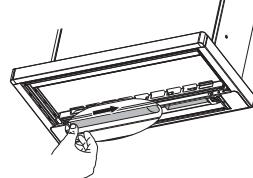
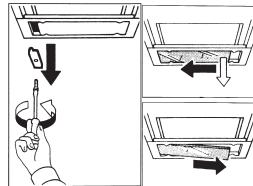


## Illuminazione

### SOSTITUZIONE LAMPADE

#### Lampade fluorescenti da 9 W.

- Togliere i terminali metallici che fissano la plafoniera in vetro.
- Far scorrere la plafoniera in vetro verso un lato, fino a liberare l'estremità opposta. Abbassare leggermente l'estremità libera e farlo scorrere fino a liberarlo totalmente.
- Sostituire la lampada con una nuova di uguali caratteristiche.
- Rimontare la plafoniera in vetro in sequenza inversa.



| Lampada | Assorbimento (W) | Attacco | Voltaggio (V)                     | Dimensione (mm) | Codice ILCOS                 |
|---------|------------------|---------|-----------------------------------|-----------------|------------------------------|
|         | 28               | E14     | 220 - 240                         | 104 x 35        | HGSB/C/UB-28-220/240-E14     |
|         | 20               | G4      | 12                                | 33 x 9          | HSG/C/UB-20-12-G4            |
|         | 35               | GU10    | 230                               | 51 x 50,7       | HAGS-35-230-GU10-51/40       |
|         | 50               | GU10    | 230                               | 51 x 50,7       | HAGS-35-230-GU10-51/20       |
|         | 20               | GU4     | 12                                | 40 x 35         | HRGS-20-12-GU4-35/30         |
|         | 20               | GU5.3   | 12                                | 46 x 51         | HRGS-20-12-GU5.3-50/10       |
|         | 16               | G13     | 95                                | 720 x 26        | FD--16/40/1B-E--G13--26/720  |
|         | 18               | G13     | 57                                | 589,8 x 26      | FD--18/40/1B--E--G13--26/600 |
|         | 9                | G23     | 60 (lampada)<br>220-240 (starter) | 167 x 28        | FSD-9/27/1B-I-G23            |
|         | 11               | G23     | 91 (lampada)<br>220-240 (starter) | 235,8 x 28      | FSD-11/40/1B-I-G23           |

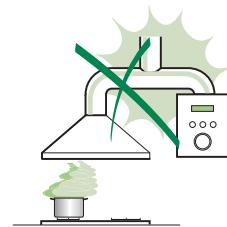
# RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS

---

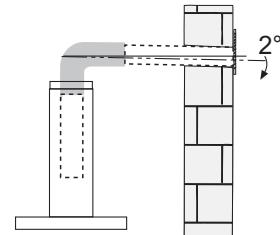
- ⚠ The Instructions for Use apply to several versions of this appliance. Accordingly, you may find descriptions of individual features that do not apply to your specific appliance.

## INSTALLATION

- The manufacturer will not be held liable for any damages resulting from incorrect or improper installation.
- The minimum safety distance between the cooker top and the extractor hood is 650 mm (some models can be installed at a lower height, please refer to the paragraphs on working dimensions and installation).
- Check that the mains voltage corresponds to that indicated on the rating plate fixed to the inside of the hood.
- For Class I appliances, check that the domestic power supply guarantees adequate earthing.



- Connect the extractor to the exhaust flue through a pipe of minimum diameter 120 mm. The route of the flue must be as short as possible.
- Do not connect the extractor hood to exhaust ducts carrying combustion fumes (boilers, fireplaces, etc.).
  - If the extractor is used in conjunction with non-electrical appliances (e.g. gas burning appliances), a sufficient degree of aeration must be guaranteed in the room in order to prevent the backflow of exhaust gas. The kitchen must have an opening communicating directly with the open air in order to guarantee the entry of clean air.



When the cooker hood is used in conjunction with appliances supplied with energy other than electric, the negative pressure in the room must not exceed 0,04 mbar to prevent fumes being drawn back into the room by the cooker hood.

- In the event of damage to the power cable, it must be replaced by the manufacturer or by the technical service department, in order to prevent any risks.

- If the instructions for installation for the gas hob specify a greater distance specified above, this has to be taken into account. Regulations concerning the discharge of air have to be fulfilled.
  - Use only screws and small parts in support of the hood.
- Warning:** Failure to install the screws or fixing device in accordance with these instructions may result in electrical hazards.
- Connect the hood to the mains through a two-pole switch having a contact gap of at least 3 mm.

## USE

- The extractor hood has been designed exclusively for domestic use to eliminate kitchen smells.
- Never use the hood for purposes other than for which it has been designed.
- Never leave high naked flames under the hood when it is in operation.
- Adjust the flame intensity to direct it onto the bottom of the pan only, making sure that it does not engulf the sides.
- Deep fat fryers must be continuously monitored during use: overheated oil can burst into flames.
- Do not flambé under the range hood; risk of fire.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.



- “**CAUTION:** Accessible parts may become hot when used with cooking appliances.”

## MAINTENANCE

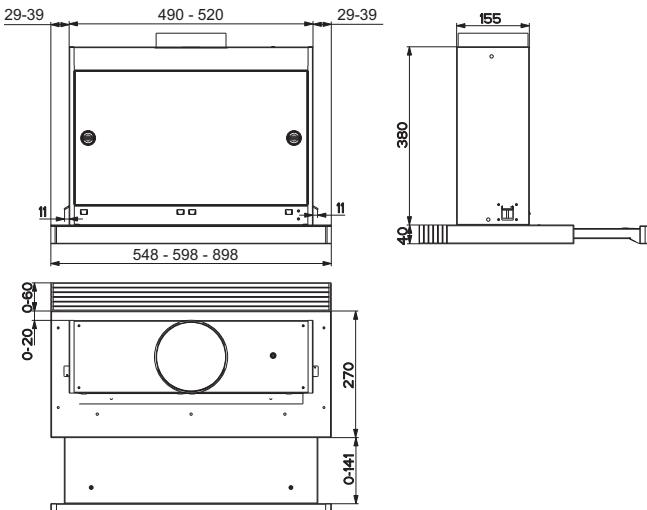
- Switch off or unplug the appliance from the mains supply before carrying out any maintenance work.
- Clean and/or replace the Filters after the specified time period (Fire hazard).
- The Grease filters must be cleaned every 2 months of operation, or more frequently for particularly heavy usage, and can be washed in a dishwasher.
- The Activated charcoal filter is not washable and cannot be regenerated, and must be replaced approximately every 4 months of operation, or more frequently for particularly heavy usage.
- Clean the hood using a damp cloth and a neutral liquid detergent.



The symbol — on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

# CHARACTERISTICS

## Dimensions

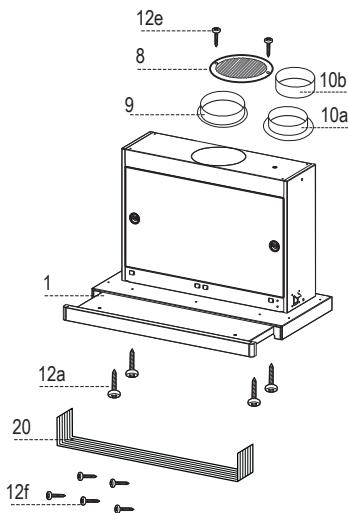


## Components

| Ref. | Q.ty | Product Components   |
|------|------|--|
| 1    | 1    | Hood Body, complete with: Controls, Light, Blower, Filters |
| 8    | 1    | Directional Air Outlet grille                              |
| 9    | 1    | Flange ø 150 mm  |
| 10a  | 1    | Flange ø 120 mm  |
| 10b  | 1    | Adapting ring ø 120-125 mm (optional)                      |
| 20   | 1    | Closing element  |

| Ref. | Q.ty | Installation Components |
|------|------|-------------------------|
| 12a  | 4    | Screws 3,5 x 16         |
| 12e  | 2    | Screws 2,9 x 12,7       |
| 12f  | 5    | Screws 2,9 x 9,5        |

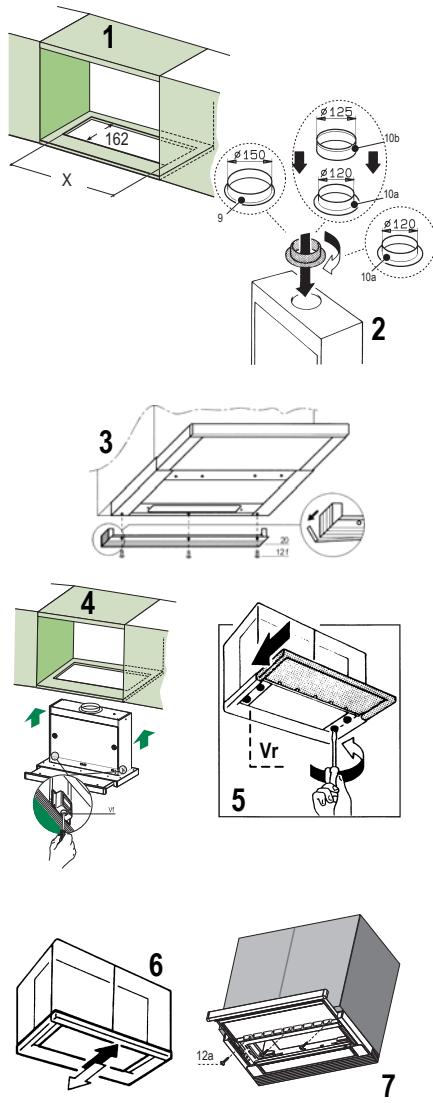
| Q.ty | Documentation      |
|------|--------------------|
| 1    | Instruction Manual |



# INSTALLATION

## Drilling the Support surface and Fitting the Hood

- The Hood can be fitted directly on the lower surface of the wall furniture units (650 mm min. above the Cooker Top) using the snap-on Side Supports.
- Make an opening on the lower surface inside the furniture unit, as indicated (fig.1); the X- measure has to be 523 mm (60 and 90 cm hoods) and 493 mm in case of 55 cm hood (available for the Swiss market).
- Choose the correct flange measure basing on the air outlet diameter and insert it to the upper air outlet opening. (fig.2)
- Screw the closing profile **20** onto the rear part of the hood, using the screws **12f** (2.9 x 9.5) provided. (fig.3)
- Open the sliding suction panel.
- Remove the metal grease filters one by one after having disconnected the relative fastening elements.
- Close the sliding suction panel again.
- Insert the Hood until the snap-on side supports click into place. (fig.4)
- Open the sliding suction panel.
- Lock in position by tightening the screws **Vf** from underneath the Hood. (fig.4)
- If necessary, adjust the whole filter holder unit and proceed as follows:
  - Loosen the four adjustment screws **Vr** and close the sliding panel again. (fig.5)
  - Move the entire filter holder unit until it is properly aligned with the wall unit. (fig.6)
  - Keeping the hood canopy still, remove the sliding panel and lock the adjustment screws again. (fig.5)
  - The hood can now be fastened to the wall unit using the four screws **12a** (3.5 x 16) provided. (fig.7)
- Replace the metal grease filters.
- Close the sliding suction panel again.

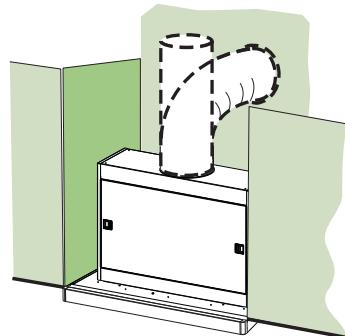


## Connections

### DUCTING VERSION AIR EXHAUST SYSTEM

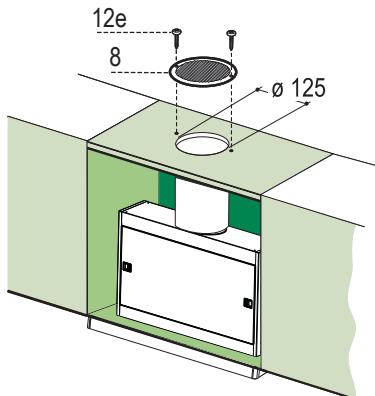
When installing the hood in ducting version, a rigid or a flexible pipe with the diameter corresponding to the flange diameter is used in order to connect the hood to the air outlet piping.

- Fix the pipe with an adequate quantity of pipe clamps (not supplied).
- Remove possible charcoal filters.



### RECIRCULATION VERSION AIR OUTLET

- Cut a hole ø 125 mm in any shelf that may be positioned over the hood.
- Insert the flange **10a** on the hood body outlet.
- Connect the flange to the outlet on the shelf over the hood using a flexible or rigid pipe ø120 mm.
- Fix the pipe in position using sufficient pipe clamps (not supplied).
- Fix the directional grille **8** on the recirculation air outlet using the 2 screws **12e** (2,9 x 12,7) provided.
- Ensure that the activated charcoal filters have been inserted.

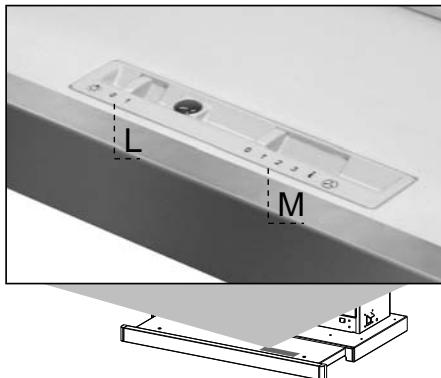


### ELECTRICAL CONNECTION

- Connect the hood to the mains through a two-pole switch having a contact gap of at least 3 mm..

# USE

---



By pulling out the sliding panel it is possible to automatically activate all the hood functions.  
By simply closing the sliding panel all the functions are switched off.

| <b>SWITCH</b>  | <b>FUNCTIONS</b>   |
|----------------|--|
| <b>L</b> Light | Switches the lighting system on and off  |
| <b>M</b> Motor | Switches the extractor motor on and off  |
|                | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Low speed, used for a continuous and silent air change in the presence of light cooking vapour.</li><li>2. Medium speed, suitable for most operating conditions, thanks to an optimum relation between hood performance and noise.</li><li>3. Maximum speed, suitable when the highest cooking vapour emission has to be eliminated for longer periods.</li></ol> |

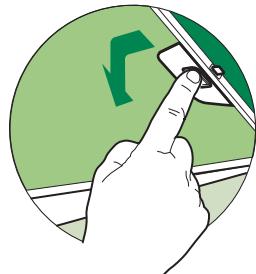
# MAINTENANCE

---

## Grease filters

### CLEANING METAL CASSETTE GREASE FILTERS

- The filters must be cleaned every 2 months, or more frequently in case of particularly heavy use of the hood. Filters can be washed in a dishwasher.
- Pull out the sliding suction panel.
- Remove the filters one by one, after having disconnected the relative fastening elements.
- Wash the filters, taking care not to bend them. Let them get dry before refitting them. (The colour of the filter surface may change throughout the time but this has no influence to the filter efficiency).
- When refitting the filters, make sure that the handle is visible on the outside.
- Close the sliding suction panel.

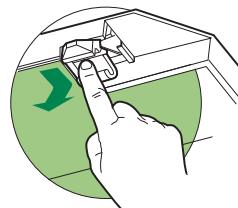


## Charcoal filter (Recycling version)

### REPLACING CHARCOAL FILTERS

**Warning:** Turn the lights off and wait until the lamps cool down before you change the odour filter.

- These filters are not washable and cannot be regenerated, and must be replaced approximately every four months or more frequently by particularly heavy use.
- Pull out the sliding suction panel.
- Remove the grease filters.
- Remove the saturated carbon filter by releasing the fixing hooks
- Fit the new filter by hooking it into its seating.
- Replace the grease filters.
- Close the sliding suction panel.

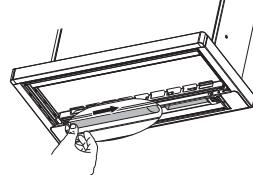
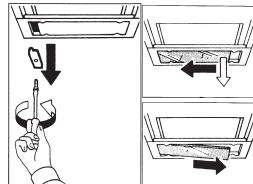


## Lighting

### LIGHT REPLACEMENT

#### 9 W fluorescent lights.

- Remove the metal terminals fixing the glass.
- Slide the glass cover out of one of the fastening clips. Lower the unfastened part of the glass cover slightly, so that the cover can be completely removed.
- Replace the light with a new one of the same type and rating.
- Replace the glass cover in reverse order.



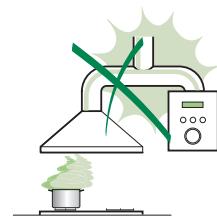
| Lamp | Power (W) | Socket | Voltage (V)                    | Dimension (mm) | ILCOS Code                  |
|------|-----------|--------|--------------------------------|----------------|-----------------------------|
|      | 28        | E14    | 220 – 240                      | 104 x 35       | HSGSB/C/UB-28-220/240-E14   |
|      | 20        | G4     | 12                             | 33 x 9         | HSG/C/UB-20-12-G4           |
|      | 35        | GU10   | 230                            | 51 x 50,7      | HAGS-35-230-GU10-51/40      |
|      | 50        | GU10   | 230                            | 51 x 50,7      | HAGS-35-230-GU10-51/20      |
|      | 20        | GU4    | 12                             | 40 x 35        | HRGS-20-12-GU4-35/30        |
|      | 20        | GU5.3  | 12                             | 46 x 51        | HRGS-20-12-GU5.3-50/10      |
|      | 16        | G13    | 95                             | 720 x 26       | FD-16/40/1B-E--G13--26/720  |
|      | 18        | G13    | 57                             | 589,8 x 26     | FD-18/40/1B--E--G13--26/600 |
|      | 9         | G23    | 60 (lamp)<br>220-240 (starter) | 167 x 28       | FSD-9/27/1B-I-G23           |
|      | 11        | G23    | 91 (lamp)<br>220-240 (starter) | 235,8 x 28     | FSD-11/40/1B-I-G23          |

# CONSEILS ET SUGGESTIONS

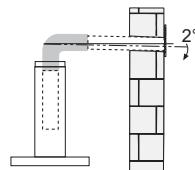
- ⚠ Les instructions pour l'utilisation se réfèrent aux différents modèles de cet appareil. Par conséquent, certaines descriptions de caractéristiques particulières pourraient ne pas appartenir spécifiquement à cet appareil.

## INSTALLATION

- En aucun cas le fabricant ne peut être tenu pour responsable d'éventuels dommages dus à une installation ou à une utilisation impropre.
- La distance de sécurité minimum entre le plan de cuisson et la hotte aspirante est de 650 mm (certains modèles peuvent être installés à une hauteur inférieure ; voir le paragraphe concernant les dimensions de travail et l'installation).
- Assurez-vous que la tension de votre secteur correspond à celle indiquée sur la plaque des données appliquée à l'intérieur de la hotte.
- Pour les appareils de Classe I, s'assurer que l'installation électrique de votre intérieur dispose d'une mise à la terre adéquate.



- Relier l'aspirateur au conduit de cheminée avec un tube d'un diamètre minimum de 120 mm. Le parcours des fumées doit être le plus court possible.
- Ne pas relier la hotte aspirante aux conduits de cheminée qui acheminent les fumées de combustion (par exemple de chaudières, de cheminées, etc.).
  - Si vous utilisez l'aspirateur en combinaison avec des appareils non électriques (par ex. appareils à gaz), vous devez garantir un degré d'aération suffisant dans la pièce, afin d'empêcher le retour du flux des gaz de sortie. La cuisine doit présenter une ouverture communiquant directement vers l'extérieur pour garantir l'amenée d'air propre. Si vous utilisez la hotte de cuisine en combinaison avec des appareils non alimentés à l'électricité, la pression négative dans la pièce ne doit pas dépasser 0,04 mbar afin d'éviter que la hotte ne réaspire les fumées dans la pièce.
  - Si le cordon d'alimentation est endommagé, veuillez le faire remplacer par le fabricant ou par un service après-vente agréé pour éviter tout risque d'accident.



- Si les instructions d'installation du plan de cuisson à gaz spécifient une distance supérieure à celle indiquée ci-dessus, veuillez impérativement en tenir compte. Toutes les normes concernant l'évacuation de l'air doivent être respectées.
  - Utiliser exclusivement des vis et des petites pièces du type adapté pour la hotte.
- Attention :** toute installation des vis et des dispositifs de fixation non conforme aux présentes instructions peut entraîner des risques de décharges électriques.
- Brancher la hotte à l'alimentation de secteur avec un interrupteur bipolaire ayant une ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

## UTILISATION

- Cette hotte aspirante a été conçue exclusivement pour un usage domestique, dans le but d'éliminer les odeurs de cuisine.
- Ne jamais utiliser la hotte pour des objectifs différents de ceux pour lesquels elle a été conçue.
- Ne jamais laisser un feu vif allumé sous la hotte lorsque celle-ci est en fonction.
- Régler l'intensité du feu de manière à l'orienter exclusivement vers le fond de la casserole, en vous assurant qu'il ne déborde pas sur les côtés.
- Contrôler constamment les friteuses durant leur utilisation : l'huile surchauffée risque de s'incendier.
- Ne pas flamber des mets sous la hotte : sous risque de provoquer un incendie.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants d'un âge inférieur à 8 ans, ni par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont diminuées ou qui ont une expérience et des connaissances insuffisantes, à moins que ces enfants ou ces personnes ne soient attentivement surveillés et instruits sur la manière d'utiliser cet appareil en sécurité et sur les dangers que cela comporte. Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec cet appareil. Le nettoyage et l'entretien de la part de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins que ce ne soit sous la surveillance d'une personne responsable.



- **ATTENTION** : les parties accessibles peuvent devenir très chaudes durant l'utilisation des appareils de cuisson.

## ENTRETIEN

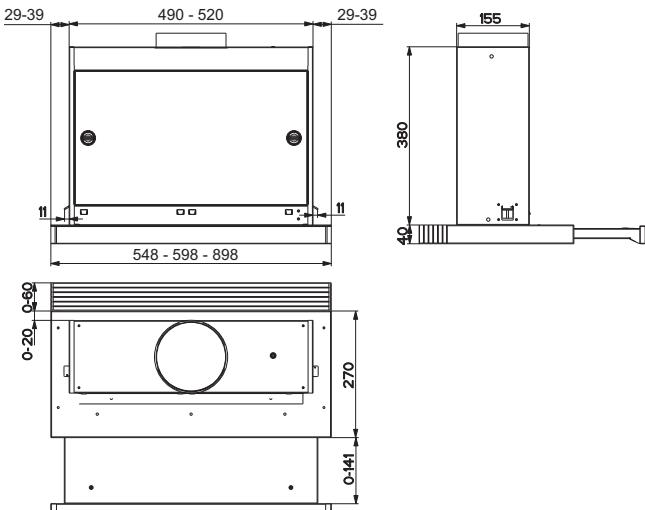
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage et d'entretien, éteindre ou débrancher l'appareil du secteur.
- Nettoyer et/ou remplacer les filtres après le délai indiqué (danger d'incendie).
- Nettoyer les filtres à graisse tous les 2 mois de fonctionnement ou plus souvent en cas d'utilisation particulièrement intense. Ces filtres peuvent être lavés au lave-vaisselle.
- Le filtre à charbon actif ne peut être ni lavé ni régénéré et il doit être remplacé environ tous les 4 mois de fonctionnement ou plus souvent en cas d'utilisation particulièrement intense.
- Nettoyer la hotte avec un chiffon humide et un détergent liquide neutre.



Le symbole — marqué sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne peut pas être éliminé comme déchet ménager normal. Lorsque ce produit doit être éliminé, veuillez le remettre à un centre de collecte prévu pour le recyclage du matériel électrique et électronique. En vous assurant que cet appareil est éliminé correctement, vous participez à prévenir des conséquences potentiellement négatives pour l'environnement et pour la santé, qui risqueraient de se présenter en cas d'élimination inappropriée. Pour toute information supplémentaire sur le recyclage de ce produit, contactez votre municipalité, votre déchetterie locale ou le magasin où vous avez acheté ce produit.

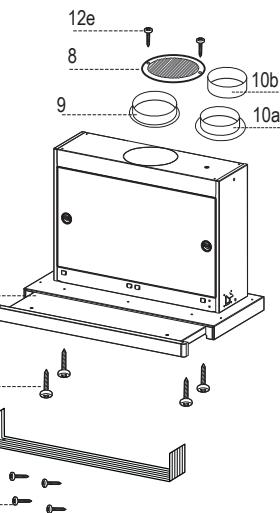
# CARACTERISTIQUES

## Encombrement



## Composants

| Réf. | Q.té | Composants de Produit  |
|------|------|--|
| 1    | 1    | Corps Hotte équipé de: Commandes, Lumière, Groupe Ventilateur, Filtres |
| 8    | 1    | Grille orientée Sortie de l'Air  |
| 9    | 1    | Flasque ø 150 mm   |
| 10a  | 1    | Flasque ø 120 mm   |
| 10b  | 1    | Anneau de raccord ø 120 - 125 mm (optionnelle)                         |
| 20   | 1    | Profil fermeture   |



## Réf. Q.té Composants pour l'installation

| Réf. | Q.té | Composants pour l'installation |
|------|------|--------------------------------|
| 12a  | 4    | Vis 3,5 x 16                   |
| 12e  | 2    | Vis 2,9 x 12,7                 |
| 12f  | 5    | Vis 2,9 x 9,5                  |

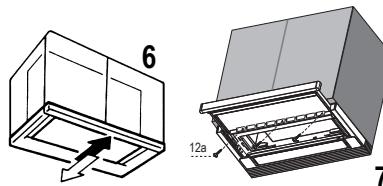
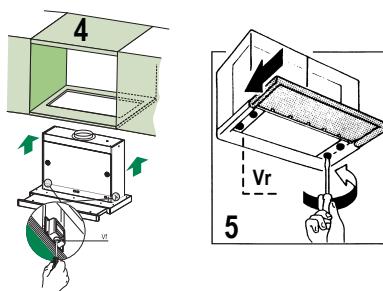
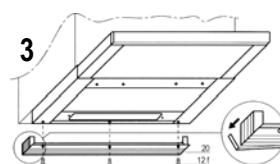
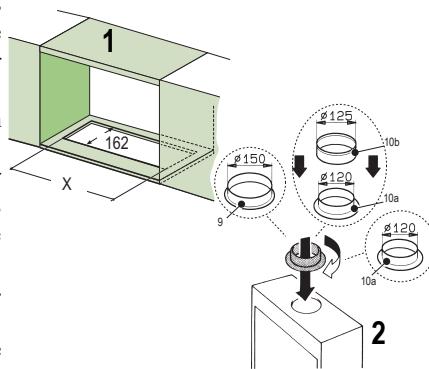
## Q.té Documentation

- 1 Manuel d'instructions

# INSTALLATION

## Perçage du Plan de support et Montage de la Hotte

- Il est possible d'installer la Hotte directement sur le plan inférieur des Armoires murales (650 mm. min. par rapport aux Plaques de Cuisson), à l'aide des Supports latéraux par encliquetage.
- Découper un emplacement vide dans le plan inférieur du placard, selon les indications (fig. 1) ; la dimension X doit mesurer 523 mm pour les hottes de 60 à 90 cm et 493 mm pour les hottes de 55 cm (disponibles sur le marché suisse).
- Insérer la flasque correcte dans le trou supérieur de sortie de l'air. (fig.2)
- Visser le profil de fermeture **20** sur la partie arrière de la hotte, en utilisant les vis **12f** (2,9 x 9,5) fournies avec l'appareil. (fig.3)
- Sortir le chariot aspirant.
- Retirer les Filtres Anti-graisse l'un après l'autre, en intervenant sur les crochets spécialement prévus.
- Fermer le chariot aspirant.
- Insérer la Hotte jusqu'à accrocher les Supports latéraux par encliquetage. (fig.4)
- Sortir le chariot aspirant.
- Bloquer définitivement la pièce, en serrant les Vis **Vf** depuis le dessous de la Hotte. (fig.4)
- Si nécessaire, effectuer des ajustements du corps porte-filtres tout entier, puis suivre les instructions suivantes:
  - Desserrer les quatre vis de réglage **Vr** et refermer le chariot. (fig.5)
  - Déplacer le corps porte-filtres tout entier, jusqu'à obtenir l'alignement souhaité de l'armoire murale. (fig.6)
  - Toujours en maintenant bloqué le corps de la hotte, sortir le chariot et bloquer à nouveau les vis de réglage. (fig.5)
  - Maintenant il est possible de fixer définitivement la hotte contre l'armoire murale en utilisant les quatre vis **12a** (3,5 x 16) fournies avec l'appareil. (fig.7)
- Remonter les Filtres anti-graisse.
- Sortir le chariot aspirant.

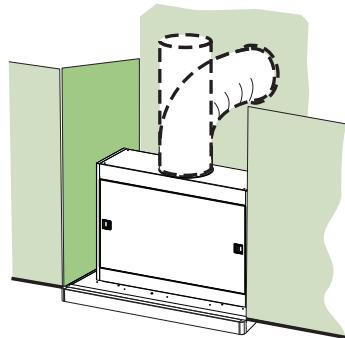


## **Branchements**

### **SORTIE AIR VERSION EVACUATION EXTERIEURE**

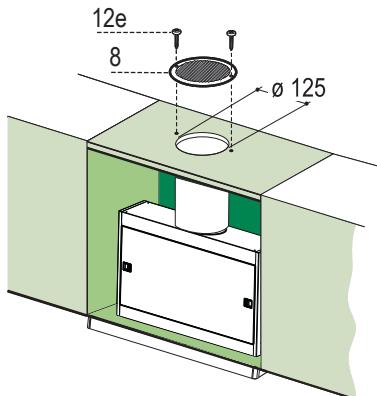
En cas d'installation en version évacuation extérieure, brancher la hotte à la tuyauterie de sortie utilisant un tube rigide ou flexible avec le même diamètre de la flasque précédemment installée.

- Fixer le tube par des colliers appropriés. Le matériau nécessaire n'est pas fourni.
- Retirer les éventuels filtres anti-odeur au charbon actif.



### **SORTIE AIR VERSION RECYCLAGE**

- Percer un trou de ø 125 mm. sur l'éventuelle Tablette qui se trouve au-dessus de la Hotte.
- Insérer le flasque **10a** sur la sortie du corps de la hotte.
- Connecter la Flasque au trou de sortie sur la Tablette qui se trouve au-dessus de la Hotte, au moyen d'un tuyau rigide ou flexible de ø120 mm.
- Fixer le tube par des colliers appropriés. Le matériau nécessaire n'est pas fourni.
- Fixer la Grille orientée **8** sur la sortie de l'air recyclé à l'aide de 2 Vis **12e** (2,9 x 12,7) fournies avec l'appareil.
- S'assurer de la présence des filtres anti-odeur au charbon actif.

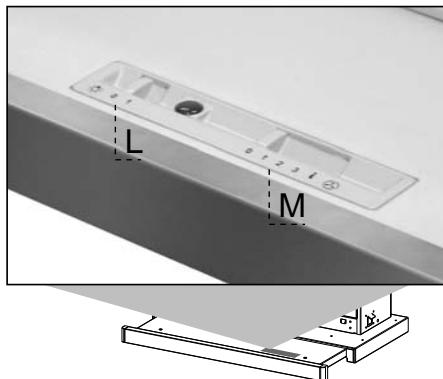


### **BRANCHEMENT ELECTRIQUE**

- Brancher la hotte sur le secteur en interposant un interrupteur bipolaire avec ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

# UTILISATION

---



Les différentes fonctions de la hotte sont activées automatiquement avec l'ouverture du tiroir.  
Pour arrêter les fonctions sélectionnées il suffit de fermer le tiroir.

| TOUCHE   | FONCTIONS |
|----------|-----------|
| <b>L</b> | Lumières  |
| <b>M</b> | Moteur    |

**L** Lumières Allume et éteint l'éclairage.

**M** Moteur Allume et éteint le moteur aspiration

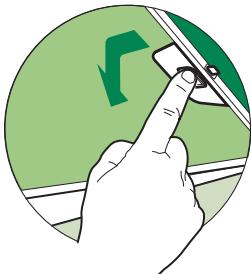
1. Vitesse minimale, pour un rechange d'air permanent particulièrement silencieux en cas de faibles vapeurs de cuisson.
2. Vitesse moyenne pour la plupart des conditions d'utilisation, étant donné le rapport optimal entre débit d'air traité et niveau sonore.
3. Vitesse maximum, pour faire face aux émissions maximum de vapeur de cuisson, même pendant des temps prolongés .

# ENTRETIEN

## Filtres anti-graisse

### NETTOYAGE DES FILTRES ANTI-GRAISSE MÉTALLIQUES AUTOPORTEURS

- Les filtres peuvent être également lavés au lave-vaisselle; il faut les laver tous les 2 mois d'emploi environ, ou bien plus souvent, en cas d'emploi particulièrement intense.
- Sortir le tiroir aspirant.
- Retirer un Filtre à la fois, en intervenant sur les crochets spécialement prévus.
- Laver les Filtres en évitant de les plier, puis laisser sécher avant de les remonter(L'éventuel changement de couleur de la surface du filtre, qui pourrait survenir au cours du temps, ne porte absolument pas préjudice à l'efficacité de celui-ci.).
- Remonter les filtres, en faisant attention à ce que la poignée soit orientée vers la partie visible externe.
- Fermer le tiroir aspirant.

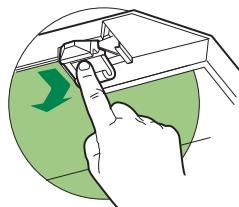


## Filtres anti-odeur (Version Recyclage)

### REEMPLACEMENT

**Attention:** Éteindre les lumières et attendre le refroidissement des ampoules avant de procéder au remplacement du filtre anti-odeur.

- Les filtres ne peuvent pas être lavés ni régénérés; il faut les remplacer tous les 3-4 mois d'emploi environ ou bien plus souvent, en cas d'emploi particulièrement intense.
- Sortir le chariot aspirant.
- Retirer les Filtres Anti-graisse.
- Retirer le Filtre anti-odeur au Charbon actif saturé, en intervenant sur les crochets spécialement prévus.
- Mettre le nouveau Filtre en l'accrochant bien en place.
- Remonter les Filtres anti-graisse.
- Refermer le chariot aspirant.

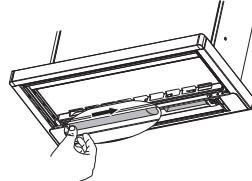
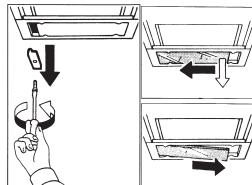


## Eclairage

### REEMPLACEMENT LAMPES

#### Lampes fluorescentes de 9 W.

- Retirer les étaux métalliques qui fixent le plafonnier en verre.
- Faire glisser le plafonnier en verre sur un côté jusqu'à libérer l'extrémité opposée. Abaisser légèrement l'extrémité libre et le faire glisser jusqu'à le libérer totalement.
- Remplacer la lampe par une nouvelle avec les mêmes caractéristiques.
- Remonter le plafonnier en verre dans la séquence inverse.



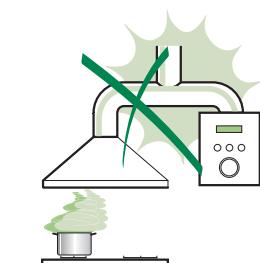
| Ampoule | Absorption (W) | Culot | Voltage (V)                       | Dimensions (mm) | Code ILCOS                 |
|---------|----------------|-------|-----------------------------------|-----------------|----------------------------|
|         | 28             | E14   | 220 - 240                         | 104 x 35        | HSGSB/C/UB-28-220/240-E14  |
|         | 20             | G4    | 12                                | 33 x 9          | HSG/C/UB-20-12-G4          |
|         | 35             | GU10  | 230                               | 51 x 50,7       | HAGS-35-230-GU10-51/40     |
|         | 50             | GU10  | 230                               | 51 x 50,7       | HAGS-35-230-GU10-51/20     |
|         | 20             | GU4   | 12                                | 40 x 35         | HRGS-20-12-GU4-35/30       |
|         | 20             | GU5.3 | 12                                | 46 x 51         | HRGS-20-12-GU5.3-50/10     |
|         | 16             | G13   | 95                                | 720 x 26        | FD-16/40/1B-E-G13-26/720   |
|         | 18             | G13   | 57                                | 589,8 x 26      | FD-18/40/1B--E--G13-26/600 |
|         | 9              | G23   | 60 (ampoule)<br>220-240 (starter) | 167 x 28        | FSD-9/27/1B-I-G23          |
|         | 11             | G23   | 91 (ampoule)<br>220-240 (starter) | 235,8 x 28      | FSD-11/40/1B-I-G23         |

# EMPFEHLUNGEN UND HINWEISE

- ⚠ Diese Gebrauchsanleitungen beziehen sich auf die verschiedenen Modelle der Abzugshaube. Darum kann es möglich sein, dass die Beschreibung bestimmter Merkmale für das vorliegende Gerät nicht zutrifft.

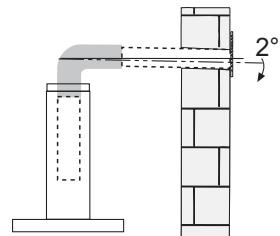
## INSTALLATION

- Der Hersteller haftet nicht für etwaige Schäden, die durch die fehlerhafte Installation oder falschen Gebrauch entstehen könnten.
- Der min. Sicherheitsabstand zwischen Kochfeld und Abzugshaube beträgt 650 mm (einige Modelle können auch niedriger installiert werden; siehe Absatz Installation).
- Kontrollieren Sie, ob die Netzspannung den Daten des Typenschildes im Innern der Haube entspricht.
- Für Geräte der Klasse I muss kontrolliert werden, ob das häusliche Versorgungsnetz korrekt geerdet ist.



Die Absaughaube mit Hilfe eines Rohrs mit einem Mindestdurchmesser von 120 mm mit dem Rauchabzug verbinden. Der Verlauf des Rauchabzugs soll so kurz wie möglich sein.

- Die Abzugshaube darf nicht an einen Schacht angeschlossen werden, in den Rauchgase geleitet werden (z. B. von Heizkessel, Kaminen, usw.).
- Falls in dem Raum neben dem Abzug auch nicht mit Strom betriebene Geräte (zum Beispiel Gasgeräte) eingesetzt werden, muss für eine ausreichende Belüftung gesorgt werden, damit der Rückfluss der Abgase verhindert wird. Die Küche muss eine direkte Öffnung nach Außen aufweisen, damit ein ausreichender Luftaustausch gewährleistet wird. Wird die Abzugshaube zusammen mit nicht mit Strom betriebenen Geräten eingesetzt, darf der Unterdruck im Raum 0,04 mbar nicht überschreiten, damit die Abgase nicht wieder angesaugt werden.
- Schadhafte Kabel müssen durch den Hersteller oder vom Kundendienst ausgetauscht werden, damit jedes Risiko ausgeschlossen wird.



- Falls die Montageanweisungen für die gasbetriebene Kochmulde einen größeren Abstand vorschreiben, als der oben angegebene, muss diese Vorgabe befolgt werden. Es sind sämtliche Abluftvorschriften zu beachten.
- Nur für die Abzugshaube geeignete Schrauben und Kleinteile verwenden.  
**Achtung:** Werden die Schrauben und Befestigungselemente nicht entsprechend der vorliegenden Anleitungen verwendet, besteht Stromschlaggefahr.
- Die Abzugshaube mittels zweipoligem Schalter mit einer Öffnung der Kontakte von mindestens 3 mm an das Netz anschließen.

## GEBRAUCH

- Die Abzugshaube wurde ausschließlich für den häuslichen Gebrauch entwickelt, um Kochdünste zu beseitigen.
  - Die Haube darf nur für die ihr zugesetzten Zwecke benutzt werden.
- ⚠ Achtung! Große Flammen bei eingeschalteter Haube niemals unbedeckt lassen.**
- Die Flamme so regulieren, dass sie nicht über den Boden des Kochgeschirrs hinausreicht.
- ⚠ Achtung! Frittiergeräte müssen während des Gebrauchs stets beaufsichtigt werden: Überhitztes Öl kann sich entzünden.**
- Auf keinen Fall unter der Haube flambieren: Brandgefahr.
  - Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten, oder mit mangelnden Erfahrungen oder Kenntnissen dürfen nicht mit dem Gerät umgehen, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder angeleitet. Sicherstellen, dass Kinder nicht mit dem Gerät herumspielen können. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.



- **ACHTUNG:** Die zugänglichen Teile können während des Gebrauchs der Kochgeräte sehr heiß werden.

## WARTUNG

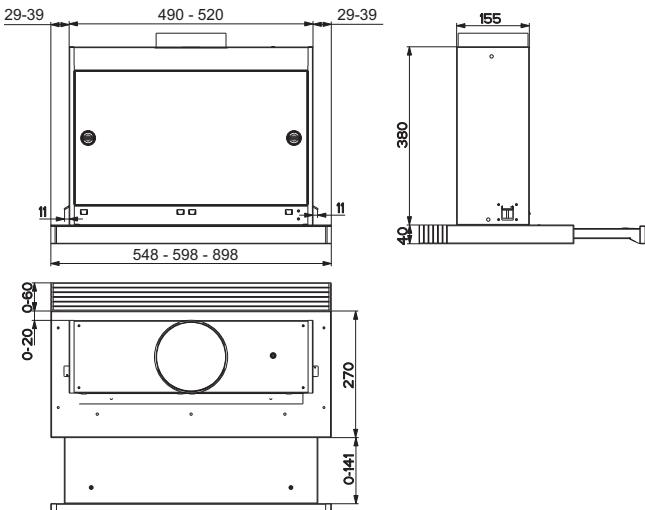
- Vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten am Gerät, muss dieses ausgeschaltet und spannungslos gemacht werden.
- Die Filter stets nach den angegebenen Intervallen reinigen oder auswechseln (Brandgefahr).
- Die Fettfilter sind alle 2 Monate oder bei intensiver Nutzung öfter zu reinigen und können in der Spülmaschine gespült werden.
- Der Aktivkohlefilter ist weder waschbar, noch regenerierbar und muss bei normalem Betrieb zirka alle 4 Monate oder auch öfter ausgewechselt werden, je nach Intensität des Gebrauchs.
- Die Haube mit einem feuchten Lappen und einem neutralen Reinigungsmittel abwischen.



Das Symbol — am Produkt oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Gerät nicht als normaler Hausmüll entsorgt werden darf. Das ausrangierte Gerät muss vielmehr bei einer speziellen Sammelstelle für elektrische und elektronische Geräte abgegeben werden. Mit der vorschriftsmäßigen Entsorgung des Gerätes trägt der Benutzer dazu bei, schädliche Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden. Weitere Informationen zum Recycling dieses Produktes können bei der zuständigen Behörde, der örtlichen Abfallbeseitigung oder bei dem Händler, der das Gerät verkauft hat, eingeholt werden.

# CHARAKTERISTIKEN

## Platzbedarf

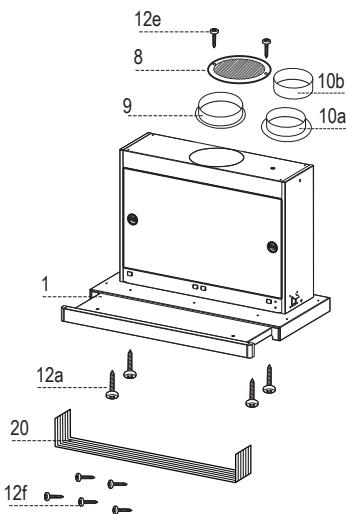


## Komponenten

| Pos. | St. | Produktkomponenten   |
|------|-----|--|
| 1    | 1   | Haubenkörper mit Schaltern, Beleuchtung, Gebläsegruppe, Filter |
| 8    | 1   | Air outlet grille  |
| 9    | 1   | Flange Ø 150 mm  |
| 10a  | 1   | Flange Ø 120 mm  |
| 10b  | 1   | Enlarging ring Ø 120-125 mm (optional)                         |
| 20   | 1   | Cover profile  |

| Pos. | St. | Montagekomponenten |
|------|-----|--------------------|
| 12a  | 4   | Screws 3,5 x 16    |
| 12e  | 2   | Screws 2,9 x 12,7  |
| 12e  | 5   | Screws 2,9 x 9,5   |

| St. | Dokumentation       |
|-----|---------------------|
| 1   | Bedienungsanleitung |

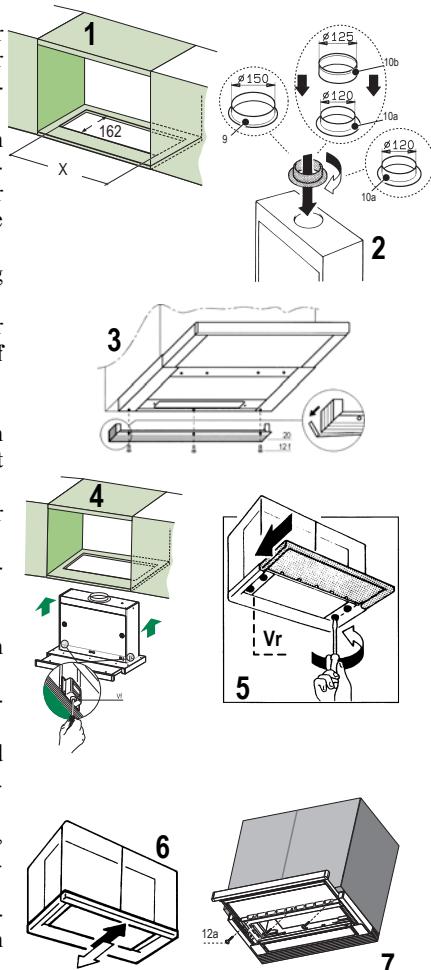


# MONTAGE

## Bohren der Trägerplatte und Montage der Dunstabzugshaube

⚠ Achtung: Bitte beachten Sie bei der Montage das Gewicht der kompletten Haube. Die Tragfähigkeit der Decke oder alternativ der Trägerplatte für diese Zugbelastung muss vor der Montage geprüft und gegebenenfalls durch die Anbringung von geeigneten Befestigungs- oder Stabilisierungselementen hergestellt werden. Kann eine hinreichende Tragfähigkeit nicht sichergestellt werden, ist von einer Montage abzusehen.

- Die Haube kann direkt an der Unterseite der Hängeschränke (mindestens 650 mm von der Kochmulde entfernt) mit seitlichen Schnapphalterungen fixiert werden.
- An der Unterseite des Hängeschanks, wie in der Abbildung gezeigt, eine Öffnung anbringen. (Abb.1); Das Maß X soll 523 mm für 60er und 90er Hauben betragen und 493 mm für die 55er (nur für den Schweizer Markt)
- Abluftstutzen in die obere Luftaustrittsstöffnung einstecken. (Abb.2)
- Das Abschlussprofil 20 an der Rückseite der Haube mit den beiliegenden Schrauben 12f (2,9x9,5) fixieren. (Abb.3)
- Den herausziehbaren Wrasenleitschirm öffnen.
- Die Fettfilter nacheinander entnehmen, indem die entsprechenden Haltevorrichtungen gelöst werden.
- Den herausziehbaren Wrasenleitschirm wieder schließen.
- Die Haube einschieben, bis die seitlichen Halterungen einschnappen. (Abb.4)
- Den herausziehbaren Wrasenleitschirm öffnen.
- Die Haube von unten her mit den Schrauben Vf fixieren. (Abb.4)
- Falls erforderlichk, das unter Teil wie nachstehend beschrieben ausrichten:
  - Die vier Einstellschrauben Vr lockern und den Wrasenleitschirm wieder schließen. (Abb.5)
  - Den gesamten unteren Korpus verschieben, bis er auf den Oberschrank ausgerichtet ist. (Abb.6)
  - Den Haubenkörper festhalten, den Wrasenleitschirms öffnen und die Einstellschrauben festziehen. (Abb.5)
  - Nun kann die Haube am Oberschrank mit den vier beiliegenden Schrauben 12a (3,5 x 16) fixiert werden. (Abb.7)
- Die Fettfilter wieder montieren.
- Den herausziehbaren Wrasenleitschirm wieder schließen.



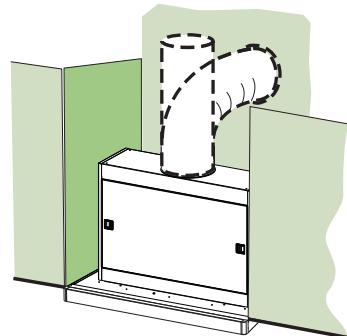
## Anschlüsse

### ANSCHLUSS BEI ABLUFTBETRIEB

Für die Installation der Haube im Abluftbetrieb mit Hilfe eines Rohres oder Schlauches vom selben Durchmesser wie der zuvor installierte Flansch ( $\varnothing$  150mm,  $\varnothing$  125 mm oder  $\varnothing$  120 mm) am Gebläseaustrittsstutzen anschließen.

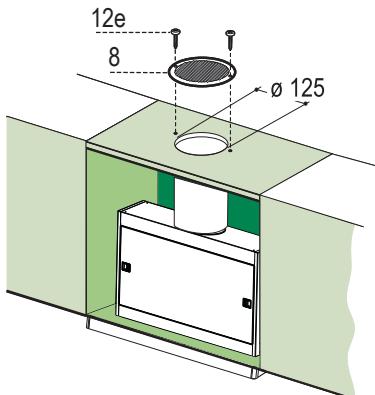
- Das Rohr mit geeigneten Rohrschellen fixieren. Das hierzu erforderliche Material wird nicht mitgeliefert.
- Eventuell vorhandene Aktivkohlefilter entnehmen.

**⚠ Achtung! Alle Querschnittänderungen oder Richtungsänderungen des Abluftkanals reduzieren die Leistung der Haube.**



### ANSCHLUSS BEI UMLUFTBETRIEB

- In das eventuell über der Haube vorhandene Bord ein Loch  $\varnothing$  125 mm bohren.
- Den Flansch **10a** am Haubenaustritt anbringen.
- Den Flansch beim Luftaustritt oberhalb der Haube mit Rohr oder Schlauch  $\varnothing$  120 mm verbinden.
- Das Rohr mit geeigneten Rohrschellen fixieren. Das hierzu erforderliche Material wird nicht mitgeliefert.
- Das Luftleitgitter **8** mit Hilfe von 2 der mitgelieferten Schrauben **12e** (2,9 x 12,7) auf dem Hängeschrank.
- Sicherstellen, dass der Aktivkohlefilter eingesetzt ist



## ELEKTROANSCHLUSS

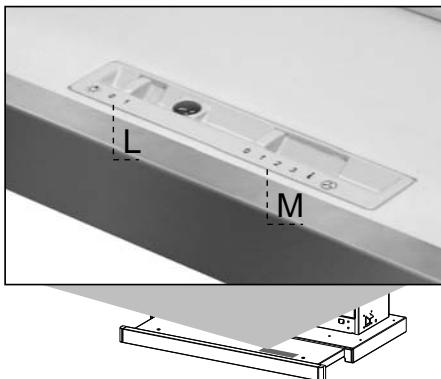
**⚠ Vor der Installation die Netzspannung durch herausdrehen der Sicherung oder ausschalten des Hauptschalters stromlos machen.**

- Bei Anschluss der Haube an das Stromnetz muss ein zweipoliger Schalter mit einem Öffnungsweg von mindestens 3 mm zwischengeschaltet werden.

**⚠ Achtung: Das Gerät nur an die Netzspannung die im Typenschild angegeben ist anschließen.**

# BEDIENUNG

---



Die verschiedenen Funktionen werden automatisch beim Ausziehen des Wrasenleitschirms eingeschaltet. Um die Funktionen wieder auszuschalten, den Wrasenleitschirm einschieben.

## SCHALTER FUNKTION

---

**L** Beleuchtung Schaltet die Beleuchtung ein und aus

**M** Motor Schaltet den Gebläsemotor ein und aus

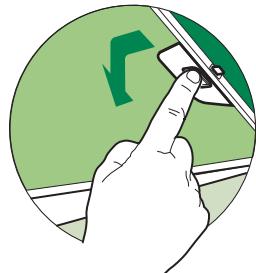
1. kleinste Gebläsestufe, diese Stufe ist für den gerauscharmen Dauerbetrieb der Haube bei geringer Wrasenentwicklung auf dem Kochfeld geeignet.
  2. mittlere Gebläsestufe, eignet sich durch das gute Verhältnis zwischen Geräuschentwicklung und Luftförderleistung für die meisten Kochsituationen.
  3. höchste Gebläsestufe, eignet sich für starke Wrasenentwicklung auf dem Kochfeld, auch über längere Zeit hin.
-

# WARTUNG

## Fettfilter

### REINIGUNG DER METALLFETTFILTER

- Die Filter können im Geschirrspüler gereinigt werden und müssen nach spätestens zwei Monaten Betriebszeit oder, bei besonders intensiver Nutzung, häufiger gereinigt werden.
- Den Wrasenleitschirm herausziehen.
- Die Verriegelung des Fettfilters zuerst nach hinten, dann nach unten herausnehmen.
- Die Filter im Geschirrspüler bei stärkstem Reinigungsprogramm und höchster Temperatur, mindestens 65°C, reinigen und vor dem Wiedereinsetzen trocknen lassen, dabei nicht knicken. (Eine eventuelle Verfärbung der Filteroberfläche, zu der es im Laufe der Zeit kommen kann, beeinträchtigt die Funktion des Filters keinesfalls.)
- Die Filter wieder einsetzen, dabei darauf achten, dass die Verriegelung sichtbar ist.
- Den Wrasenleitschirm wieder einschieben.

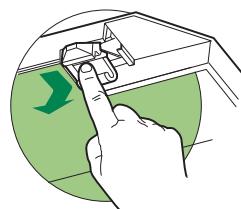


### Aktivkohlefilter (Umluftbetrieb)

#### FILTERWECHSEL

**Achtung:** Die Beleuchtung ausschalten und warten, bis die Lampe abgekühlt ist, bevor der GeruchsfILTER ausgewechselt wird.

- Die Filter lassen sich nicht reinigen oder regenerieren und müssen spätestens nach vier Monaten Betriebszeit oder, bei besonders intensiver Nutzung, häufiger ersetzt werden.
- Den Wrasenleitschirm herausziehen.
- Die Fettfilter entnehmen
- Die entsprechenden Haken lösen und den gesättigten Aktivkohlefilter entnehmen.
- Die Metallfettfilter wieder montieren.
- Die Fettfilter wieder einsetzen.
- Den Wrasenleitschirm wieder einschieben.

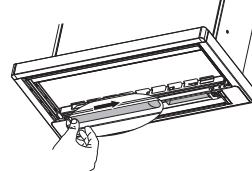
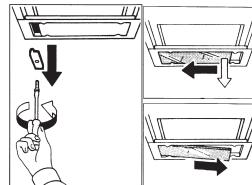


## Beleuchtung

### AUSTAUSCHEN DER LAMPEN

#### Leuchtstofflampen zu 9 W.

- Die Metallklemmen entfernen, die die gläserne Lampenabdeckung halten.
- Die gläserne Lampenabdeckung zur Seite gleiten lassen, bis die gegenüberliegende Seite frei liegt. Die freie Seite leicht nach unten ziehen und die Lampenabdeckung zur Seite gleiten lassen, bis die Beleuchtung ganz frei liegt.
- Die Lampe durch eine neue eines gleichwertigen Typs ersetzen.
- Die gläserne Lampenabdeckung in umgekehrter Reihenfolge wieder anbringen.



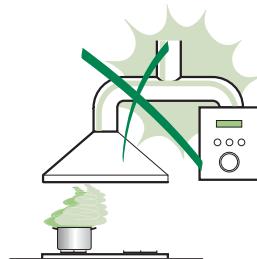
| Lampe | Leistung (W) | Fassung | Spannung (V)                    | Größe (mm) | ILCOS-Code                   |
|-------|--------------|---------|---------------------------------|------------|------------------------------|
|       | 28           | E14     | 220 – 240                       | 104 x 35   | HSGSB/C/UB-28-220/240-E14    |
|       | 20           | G4      | 12                              | 33 x 9     | HSG/C/UB-20-12-G4            |
|       | 35           | GU10    | 230                             | 51 x 50,7  | HAGS-35-230-GU10-51/40       |
|       | 50           | GU10    | 230                             | 51 x 50,7  | HAGS-35-230-GU10-51/20       |
|       | 20           | GU4     | 12                              | 40 x 35    | HRGS-20-12-GU4-35/30         |
|       | 20           | GU5.3   | 12                              | 46 x 51    | HRGS-20-12-GU5.3-50/10       |
|       | 16           | G13     | 95                              | 720 x 26   | FD--16/40/1B-E--G13--26/720  |
|       | 18           | G13     | 57                              | 589,8 x 26 | FD--18/40/1B--E--G13--26/600 |
|       | 9            | G23     | 60 (Lampe)<br>220-240 (Starter) | 167 x 28   | FSD-9/27/1B-I-G23            |
|       | 11           | G23     | 91 (Lampe)<br>220-240 (Starter) | 235,8 x 28 | FSD-11/40/1B-I-G23           |

# TAVSIYELER VE ÖNERİLER

- ⚠ Kullanım talimatları, bu ev aletinin çeşitli modelleri için geçerlidir. Aynı şekilde, bu ürünle ilgisi olmayan özelliklerin tanımlarını da görebilirsiniz.

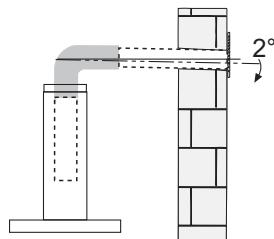
## MONTAJ

- Yanlış veya hatalı montajdan doğan yaralanma ve hasarlar için imalatçı yükümlü olmayacağındır.
- Pişiricinin üst kısmı ve davlumbaz arasındaki minimum güvenlik mesafesi 650 mm'dir. (Bazı modeller daha alçak mesafeye monte edilebilir, lütfen çalışma boyutları ve montaj paragraflarına bakınız.)
- Ana voltajın davlumbazın iç tarafına sabitlenmiş olan derecelendirme plakasındaki ile uyumlu olduğunu kontrol edin.
- I. sınıf ev aletleri için, ev güç kaynağının yeterli topraklama sağladığından emin olun.



Aspiratörü egzoz bacasına minimum çapı 120 mm olan bir boru vasıtıyla bağlayın. Baca hattı mümkün olduğu kadar kısa olmalıdır.

- Davlumbazı tutuşabilir gazlar taşıyan egzoz kanallarına bağlamayın (kazanlar, şömine, vs.).
- Eğer davlumbaz elektrikli olmayan ev aletleri ile birlikte kullanılacaksa (ör. gazlı ev aletleri), egzoz gazının geri tepmesini engellemek adına odada yeterli derecede bir havalandırma olması garanti edilmelidir. Temiz havanın girişini garanti etmek adına mutfakta temiz hava girişini sağlayan bir açıklık olmalıdır. Davlumbazın elektrik dışında enerji veren ev aletleri ile birlikte kullanılması durumunda, davlumbazın gazları geri yollamasını engellemek adına odadaki negatif basınç 0,04 barı aşmamalıdır.
- Güç kablosuna zarar gelmesi durumunda, herhangi bir riski engellemek adına imalatçı veya teknik servis birimince değiştirilmelidir.



- Gaz ocağının montaj talimatlarında yukarıda belirtilenden daha fazla bir mesafe belirtilmişse, buna dikkat edilmesi gereklidir. Hava deşarji ile ilgili yönetmeliklere uyulması gereklidir.
- Davlumbazlı desteklemek için sadece vida ve küçük parçalar kullanın.  
**Uyarı:** İşbu talimatlar uyarınca vidaları veya sabitleme aletlerini kullanmamak elektrik tehlikelerine yol açabilir.
- Davlumbazlı, arasında en az 3mm irtibat mesafesi olan iki kutuplu bir anahtar vasıtasyyla cereyana bağlayın.

## KULLANIM

- Davlumbaz mutfak kokularını gidermek adına ev kullanımı için tasarlanmıştır.
- Davlumbaz asla tasarlandığı amaçlar haricinde kullanmayın.
- Davlumbaz çalışırken altında boşuna yanen yüksek ateş asla bırakmayın.
- Ateş yoğunluğunu sadece tencere altında kalacak ve yanlardan taşmadığından emin olacak şekilde ayarlayın.
- Fritözler kullanım esnasında sürekli izlenmelidir: fazla ısınmış yağı, ateş alabilir.
- Davlumbaz altında flambe yapmayıza; yangın riski.
- Bu ev aleti, 8 yaş üstü çocuklar ve fiziksel, duyusal veya akli yetersizliği olan veya tecrübe ve bilgi eksikliği olan kişilerce bu kişilerin güvenliğinden sorumlu olan kişilerin gözetimi altında veya ev aletinin kullanımı ile ilgili talimatlar kendilerine verildiği durumlarda kullanılabilir. Çocuklar, ev aleti ile oynamamalıdır. Temizleme ve bakım gözetimde olmadıklarında çocuklarınca yapılmayacaktır.



- “**DİKKAT:** Pişirme aletleri ile kullanıldıklarında temas edilebilir parçalar ısınabilir.”

## BAKIM

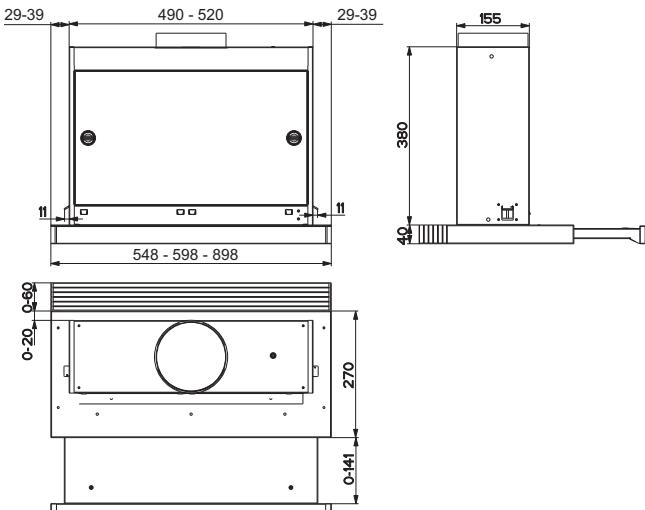
- Herhangi bir bakım işlemine başlamadan evvel ev aletini kapatın veya ana güç kaynağından fişini çekin.
- Belirlenmiş zaman sonunda filtreleri temizleyin ve/veya değiştirin (Yangın tehlikesi).
- Yağ filtreleri her 2 ayda bir veya yoğun kullanım olması durumunda daha sık olarak temizlenmelidir ve bulaşık makinesinde ykanabilirlər.
- Aktif karbon filtresi ykanabilər deyildir, yeniden kullanılamaz ve her 4 ayda bir veya yoğun kullanım olması durumunda daha sık olarak değiştirilmelidir.
- Davlumbazlı nemli bir bez ve nötr sıvı deterjanla temizleyin.



Ürün üstündeki veya paketindeki — symbolü, bu ürünün evsel atık olarak değerlendirilmeyeceğinin göstergesidir. Elektrikli ve elektronik ekipmanın geri dönüşümü için uygun toplama noktasına teslim edilmelidir. Bu ürünün doğru şekilde bertaraf edildiğinden emin olarak, bu atık ürününün uygun olmayan şekilde işlenmesinden doğacak çevre ve insan sağlığı için potansiyel olumsuz sonuçların engellenmesine yardımcı olacaksınız. Bu ürünün geri dönüşümü ile ilgili daha detaylı bilgi için lütfen yerel yetkili ofisiniz, evsel atık bertaraf hizmeti veya ürünü satın aldığınız mağaza ile irtibata geçiniz.

# ÖZELLİKLER

## Boyutlar



## Bileşenler

### Ref. Adet Ürün Bileşenleri

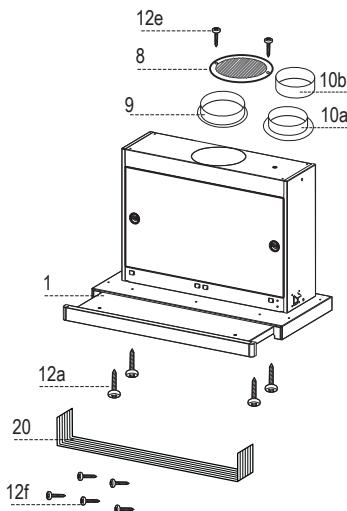
|     |   |   |
|-----|---|---|
| 1   | 1 | Kumandaları, İşığ, Vantilatör Grubu ve Filtreleri ile komple Baca Gövdesi |
| 8   | 1 | Hava tahliye izgarası   |
| 9   | 1 | Flanş ø 150   |
| 10a | 1 | Flanş ø 120   |
| 10b | 1 | Uyarlamak çalmak ø 120-125 mm (isteğe bağlı)                              |
| 20  | 1 | Kapak profili   |

### Ref.. Adet Montaj Bileşenleri

|     |   |                 |
|-----|---|-----------------|
| 12a | 4 | Vida 3,5 x 16   |
| 12e | 2 | Vida 2,9 x 12,7 |
| 12f | 5 | Vida 2,9 x 9,5  |

### Adet Belgeler

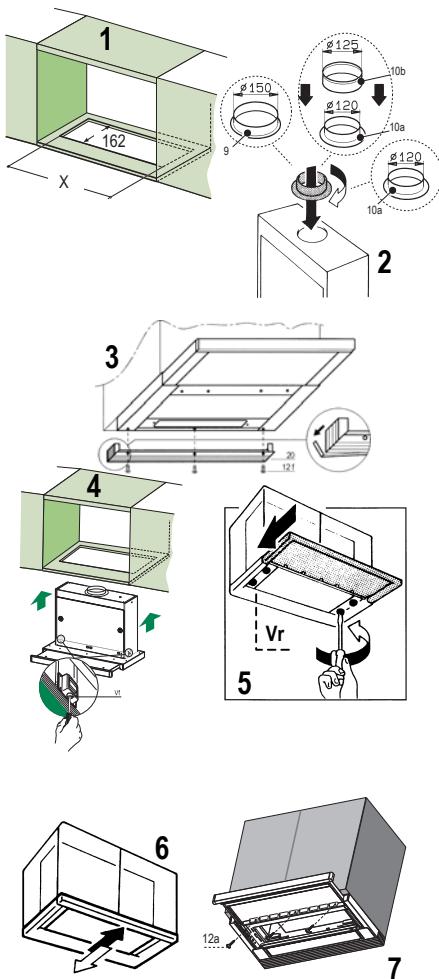
- 1 Kullanım Kılavuzu



## MONTAJ

Destek Düzlemi Delme Planı ve Baca Montajı

- Yan kilit destekleri aracılığı ile bacanın doğrudan asma dolapların alt kısmına monte edilmesi mümkündür (ocak seviyesinin en az 650 mm yukarısında).
  - Asma rafin alt düzleminde, resimde görüldüğü gibi bir giriş yuvası hazırlayınız (Şekil.1); 50 cm ile 90 cm arasındaki davlumbazlar için X kota (yükseklik) 523 mm olmalıdır, 55 cm'lik davlumbazlar için (İsviçre pazarında mevcuttur) 493 mm olmalıdır.
  - Flanş üst tahlİYE deliGine yerlestirin (Şekil 2).
  - Kapak profilini **20 12f** vidalarını (2,9 x 9,5) kullanarak bacanın arka kısmına vidalayınız (Şekil 3).
  - Emme grubunu açın.
  - Kilitlerini açmak sureti ile yaĞ öNleyici filtreleri teker teker söküN.
  - Emme grubunu kapatın.
  - Yan kilit destekler kapanıncaya kadar bacayı itin (Şekil 4).
  - Emme grubunu açın.
  - Bacanın alt kısmındaki **Vf** vidaları sıkarak sabitleyin (Şekil 4).
  - Eğer filtrelerin bulunduğu kısmın ayarlanması gerekiyorsa, aşağıda izah edildiği üzere hareket edin:
    - Dört adet **Vr** vidasını gevşetin ve grubu kapatın (Şekil 5).
    - Filtreleri içeren kısmı ileri veya geri kaydırarak dolap ile istenilen hizaya getirin. (Şekil.6).
    - Baca grubunu sabit tutarak grubu çıkarın ve **Vr** ayar vidalarını (2,9 x 9,5) sıkın (Şekil.5).
    - **12a** vidalarını (3,5 x 16) kullanarak bacayı dolaba sabitleyin (Şekil 7).
  - YaĞ öNleyici filtreleri yerine takın.
  - Emme grubunu kapatın.

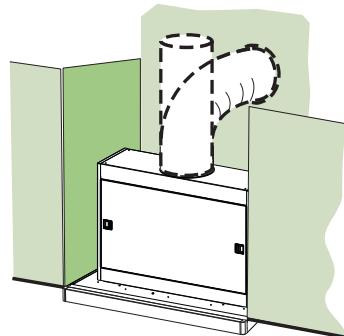


## Bağlantılar

### EMME MODELİ HAVA TAHLİYESİ

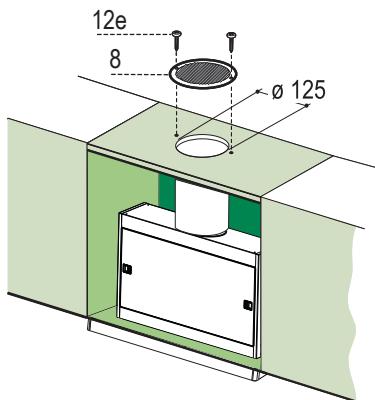
Emme modelini monte etmek için bacayı tahliye bacasına bağlayın. Ara parça olarak, genişliği önceden monte edilen flanşın çapı ile aynı olan esnek veya esnek olmayan bir hortum kullanın.

- Hortumu uygun kelepçeler aracılığı ile sıkın. Gerekli malzemeler dahil değildir.
- Aktif karbonlu koku önleyici filtreler var ise bunları çıkarın.



### FİLTRE MODELİNDE HAVA TAHLİYESİ

- Bacanın üstünde yer alan olası rafa 125 mm çapında bir delik açın.
- Baca gövdesinin tahliye deligine **10a** flanşını yerleştirin.
- Flanş ile bacanın üst kısmında yer alan rafa açılmış olan deliği 120 mm çapında esnek veya esnek olmayan bir boru ile birleştirin.
- Hortumu uygun kelepçeler ile sabitleyin. Gerekli malzeme dahil değildir.
- **8** no.lu yönlü ızgarayı 2 adet **12e** vidası ( $2,9 \times 12,7$ , dahildir) kullanarak çıkışa monte edin.
- Aktif karbonlu koku önleyici filtrelerin yerlerinde olmalarına dikkat edin.

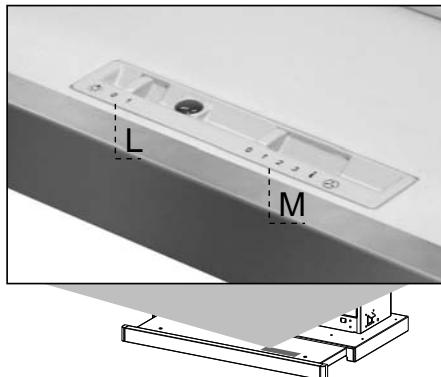


### ELEKTRİK BAĞLANTISI

- Davlumbazlı, temas noktaları arasında 3 mm açıklık olan çift kutuplu bir anahtar üzerinden elektrik şebekesine bağlayın.

## KULLANIM

---



Şaryonun dışarıya doğru kaydırılması ile farklı fonksiyonlar aktif hale gelmektedir. Bunların kapatılması için şaryonun yere kaydırılması yeterli olacaktır.

### DÜĞME İŞLEVİ

---

**L** Işıklar Işıklandırma sistemini açar ve kapatır.

**M** Motor Havaalandırma motorunu açar ve kapatır.

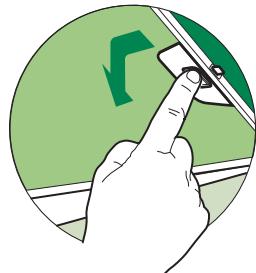
1. Minimum hız; sessiz bir şekilde sürekli hava değişimini sağlar; az duş manlı durumlarda kullanılır.
  2. Ortalama hız; işlenen hava miktarı ile çıkan ses arasındaki oranın mükemmellığı açısından pişirme şartlarının çoğu uygundur.
  3. Azami hız; çokça buhar meydana getiren pişirme şartına uygun olup uzun süreler boyunca devrede kalabilir.
-

# BAKIM

## Yağ filtreleri

### MONTELİ METAL YAĞ FİLTRELERİNİN TEMİZLİĞİ

- Bulaşık makinesinde yakanabilirler, 2 ayda bir veya özellikle yoğun kullanım söz konusu ise daha sık yakanmalıdır.
- Emme arabasını çıkartın.
- Kancalarına bastırmak sureti ile filtreleri teker teker çıkartın.
- Filtreleri katlamadan yıkayın ve monte etmeden önce kurutun. (Zamanla filtre yüzeyinde meydana gelebilecek renk değişikliği filtrenin etkinliğinde kesinlikle bir azalmaya neden olmaz.)
- Kolu dışarıdan görülen tarafta kalacak şekilde yeniden monte edin.
- Emme arabasını kapatın.

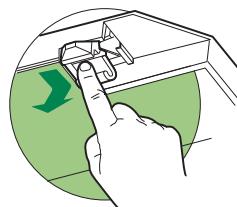


## Koku filtreleri (Filtreli Versiyon)

### DEĞİŞTİRME

**Dikkat:** Koku filtresini değiştirmeden önce ışıkları kapayın ve lambaların söğumasını bekleyin.

- Yıkamazlar ve yeniden kullanılamazlar, yaklaşık her 4 ay kullanıldıktan sonra veya özellikle yoğun kullanım söz konusu ise değiştirilirler.
- Emme arabasını çıkartın.
- Yağ filtrelerini çıkartın.
- Kancalarından bastırarak koku filtresini aktif satüre karbondan çıkartın.
- Yeni filtreyi yuvasına takınız.
- Yağ filtresini yerine takın.
- Emme arabasını kapatın.

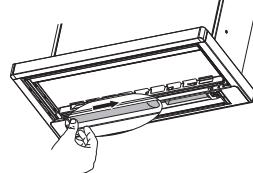
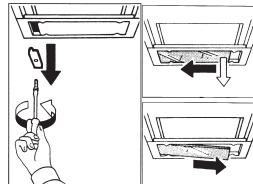


## **İşiklandırma**

### **AMPULLERİN DEĞİŞTİRİLMESİ**

#### **9W fluoresan ampuller**

- Cam kapağı yerinde tutan metalik bağlantıları çıkarın.
- Kapağı bir tarafa doğru kaydırınmak sureti ile diğer ucun serbest kalmasını sağlayın. Serbest ucu hafifçe aşağıya indirerek tamamen serbest kalana kadar kaydırın.
- Ampülü aynı özelliklere sahip bir yeni ile değiştirin.
- Yukarıda bahse konu işlemi tersine uygulayarak cam kapağı kapatın.



| Ampul | Ampul Gücü (W) | Duy/Soket | Ampul Voltajı (V)               | Boyut (mm) | ILCOS Kodu                   |
|-------|----------------|-----------|---------------------------------|------------|------------------------------|
|       | 28             | E14       | 220 – 240                       | 104 x 35   | HSGSB/C/UB-28-220/240-E14    |
|       | 20             | G4        | 12                              | 33 x 9     | HSG/C/UB-20-12-G4            |
|       | 35             | GU10      | 230                             | 51 x 50,7  | HAGS-35-230-GU10-51/40       |
|       | 50             | GU10      | 230                             | 51 x 50,7  | HAGS-35-230-GU10-51/20       |
|       | 20             | GU4       | 12                              | 40 x 35    | HRGS-20-12-GU4-35/30         |
|       | 20             | GU5.3     | 12                              | 46 x 51    | HRGS-20-12-GU5.3-50/10       |
|       | 16             | G13       | 95                              | 720 x 26   | FD--16/40/1B-E--G13--26/720  |
|       | 18             | G13       | 57                              | 589,8 x 26 | FD--18/40/1B--E--G13--26/600 |
|       | 9              | G23       | 60 (ampul)<br>220-240 (starter) | 167 x 28   | FSD-9/27/1B-I-G23            |
|       | 11             | G23       | 91 (ampul)<br>220-240 (starter) | 235,8 x 28 | FSD-11/40/1B-I-G23           |

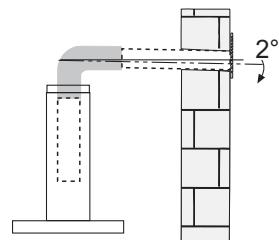
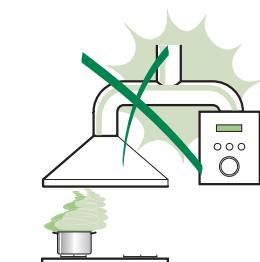
## **UWAGI I SUGESTIE**

---

- ⚠ Instrukcja obsługi dotyczy różnych modeli niniejszego urządzenia. Dlatego też w niektórych jej miejscach można znaleźć opisy, które nie dotyczą tego konkretnego urządzenia.

## **MONTAŻ**

- Producent nie ponosi odpowiedzialności przez ewentualne szkody spowodowane przez nieprawidłową instalację lub użytkowanie.
- Minimalna bezpieczna odległość od powierzchni gotowania do krawędzi okapu powinna wynosić, co najmniej 650 mm (niektóre modele mogą zostać zainstalowane niżej; patrz odpowiedni rozdział zawierający wymiary dla pracy oraz instalacji).
- Sprawdzić, czy napięcie w sieci elektrycznej odpowiada danym umieszczonym na tabliczce znamionowej znajdującej się wewnątrz okapu.
- Dla urządzeń Klasy I należy sprawdzić, czy sieć elektryczna wyposażona jest w odpowiednie uziemienie. Podłączyć wyciąg do komina dymnego przy pomocy rury o średnicy minimalnej 120 mm. Trasa rury powinna być możliwie najkrótsza.
- Nie podłączać okapu do przewodów odprowadzających spalin (np. z kotłów, kominków itp.).
- Jeżeli okap używany jest w połączeniu z kuchenkami nieelektrycznymi (np. gazowymi), należy zagwarantować odpowiedni poziom wentylacji lokalu tak, aby zapobiec powrotowi spalin z komina. Kuchnia musi mieć otwór wentylacyjny bezpośrednio na zewnątrz tak, aby zapewnić dopływ świeżego powietrza. Jeżeli okap używany jest w połączeniu z kuchenkami nieelektrycznymi, podciśnienie w pomieszczeniu nie może przekraczać 0,04 mbar tak, aby zapobiec powrotowi spalin.
- Jeżeli kabel zasilający zostanie uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez producenta lub wykwalifikowanych pracowników serwisu.



- Jeśli instrukcja instalacji kuchenki gazowej wskazuje na potrzebę zastosowania większej odległości, niż podana powyżej, należy to wziąć pod uwagę. Należy przestrzegać wszystkich norm dotyczących odprowadzania powietrza.
- Używać wyłącznie śrub oraz osprzętu typu odpowiedniego dla danego okapu. **Ostrzeżenie:** brak śrub lub elementu osprzętu zgodnych z instrukcją może być przyczyną porażenia prądem.
- Przyłączyć okap do sieci zasilającej, montując wyłącznik dwubiegunowy o otwarciu styków co najmniej 3 mm.

## UŻYTKOWANIE

- Okap został zaprojektowany wyłącznie do użytku domowego, do eliminacji zapachów kuchennych.
- Nie wolno nigdy używać okapu do celów innych niż te, do których został zaprojektowany.
- Nie wolno nigdy pozostawiać wolnego ognia o dużej intensywności pod działającym okapem.
- Należy dokonać regulacji intensywności płomienia w taki sposób, aby znajdował się wyłącznie pod naczyniem do gotowania i nie wydostawał się z jego boków.
- Nie zostawiać naczyń do smażenia bez nadzoru podczas użycia: przegrzany olej może się zapalić.
- Nie zapalać potraw pod okapem: może to być przyczyną pożaru.
- Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci w wieku poniżej 8 lat oraz osoby niepełnosprawne fizycznie lub umysłowo oraz bez doświadczenia lub wiedzy na temat jego działania, powinni oni zostać jednak poinstruowani i skontrolowani w kwestii obsługi urządzenia przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo. Należy pilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie powinny być wykonywane przez dzieci, chyba że są one nadzorowane.



- „**UWAGA**: części zewnętrzne mogą stać się bardzo gorące, jeżeli używane są razem z urządzeniami przeznaczonymi do gotowania.

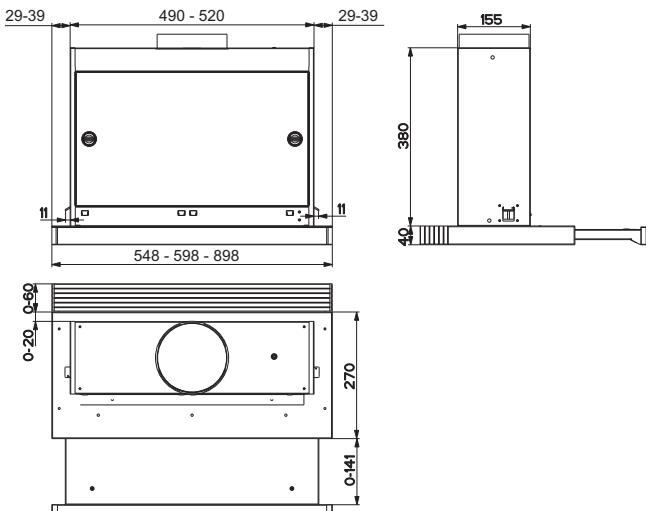
## KONSERWACJA

- Wyłączyć urządzenie lub odłączyć je od źródła zasilania elektrycznego przed przystąpieniem do wszelkich prac związanych z czyszczeniem i konserwacją.
- Umyć i/lub wymienić filtry po określonym okresie czasu (zagrożenie pożarowe).
- Filtry przeciw-tłuszczowe należy myć, co 2 miesiące lub częściej w razie użytkowania intensywnego, można je myć w zmywarce.
- Filtry z węgla aktywnego nie są one przeznaczone do mycia ani regeneracji i należy je wymieniać co około 4 miesiące użytkowania lub częściej, jeśli używane są bardzo intensywnie.
- Zaleca się czyszczenie okapu przy pomocy wilgotnej ściereczki i neutralnego płynu do mycia.



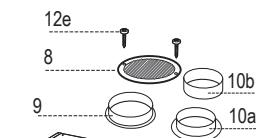
# WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE

## Wymiary



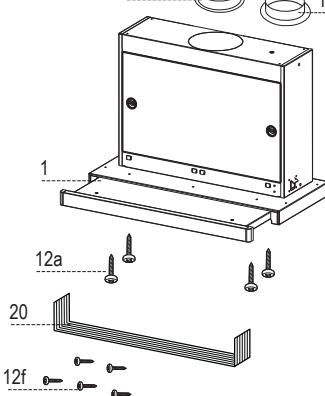
## Części

| L.p. | Ilość | Części okapu  |
|------|-------|---|
| 1    | 1     | Korpus okapu razem z: Włącznikami, Oświetleniem, Dmuchawą, Filtrami |
| 8    | 1     | Kratka kierunkowa   |
| 9    | 1     | Kolnierz ø 150 mm   |
| 10a  | 1     | Kolnierz ø 120 mm   |
| 10b  | 1     | Pasujący ring 120-125 mm (opcjonalnie)                              |
| 20   | 1     | Element maskujący   |



## L.p. Ilość Części montażowe

| L.p. | Ilość | Części montażowe  |
|------|-------|-------------------|
| 12a  | 4     | Wkręty 3,5 x 16   |
| 12e  | 2     | Wkręty 2,9 x 12,7 |
| 12f  | 5     | Wkręty 2,9 x 9,5  |



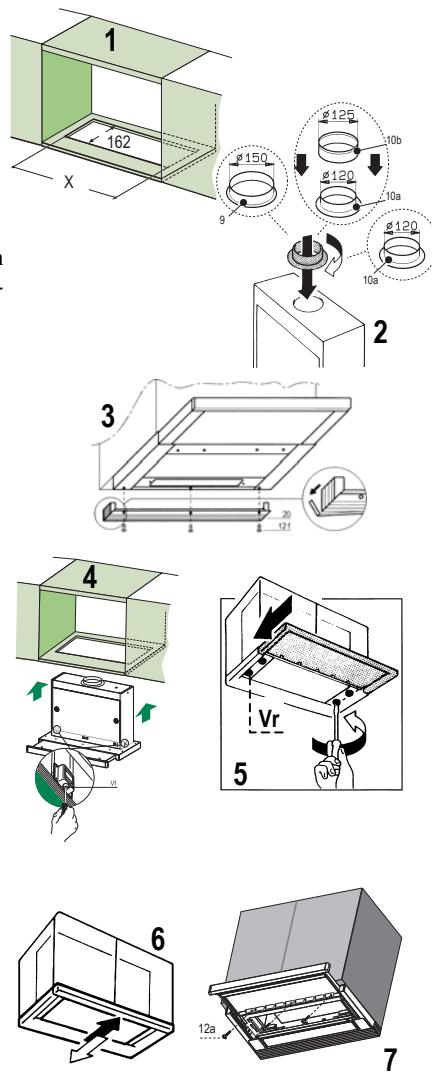
## Ilość Dokumentacja

- 1 Instrukcja obsługi

# INSTALACJA

## Wiercenie w powierzchni wsporczy oraz montaż okapu

- Okap może zostać zamontowany bezpośrednio do dolnej powierzchni szafki wiszącej (650 mm ponad płytą kuchenną), przy użyciu bocznych wsporników zatraskowych.
- Wykonać otwór w dolnej powierzchni mebla wiszącego, tak jak to pokazano (rys. 1); wielkość X powinna wynosić 523 mm dla okapów 60 i 90 cm, oraz 493 mm dla okapów 55 cm (dostępnych na rynku szwajcarskim).
- Wybrać kołnierz o rozmiarze odpowiadającym przekrojowi przewodu wentylacyjnego i umieścić w odpływie powietrza okapu (rys. 2).
- Przykręcić element maskujący **20** do tylnej części okapu, przy użyciu śrub **12f** (2,9 x 9,5), w zestawie (rys. 3).
- Wysunąć szufladę okapu.
- Wymontować metalowe filtry tłuszczowe pojedynczo, zwalniając stosowne zaczepy.
- Zamknąć szufladę okapu.
- Wsunąć okap do otworu, do zatrzaśnięcia się wsporników bocznych (rys. 4).
- Wysunąć szufladę okapu.
- Zamocować urządzenie poprzez dokręcenie od dołu śrub **Vf**, (rys. 4).
- Jeżeli jest to konieczne, należy wyregulować cały wspornik filtrów, w następujący sposób:
  - Poluzować cztery śruby regulacyjne **Vr** i zamknąć ponownie szufladę okapu, (rys. 5).
  - Regulować cały wspornik filtrów do momentu aż będzie wyrównany w stosunku do szafki, (rys. 6).
  - Przytrzymując korpus okapu, wysunąć szufladę i zablokować ponownie śruby regulacyjne, (rys. 5).
  - Okap może zostać teraz przymocowany do szafki ściannej przy użyciu czterech załączonych wkrętów **12a** (3,5 x 16), (rys. 7).
- Zamontować ponownie metalowe filtry tłuszczowe.
- Wsunąć szufladę okapu.

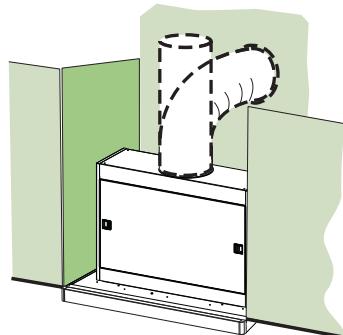


## Podłączenia

### SYSTEM WENTYLACJI W TRYBIE CYRKULACJI ZEWNĘTRZNEJ

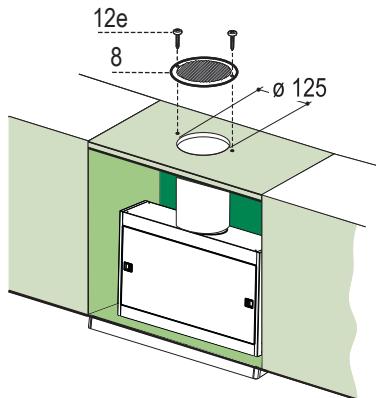
W przypadku montażu w wersji z odprowadzeniem powietrza na zewnątrz, okap należy podłączyć do kołnierza za pomocą giętkiej lub sztywnej rury o średnicy odpowiadającej wymiarowi kołnierza użytego do połączenia z kanałem wentylacyjnym.

- Zamocować rurę za pomocą odpowiednich klamer zaciskowych do rur (nie znajdują się w zestawie).
- Usunąć filtry węglowe (jeżeli są zamontowane).



### PRACA W TRYBIE RECYRKULACJI

- Wyciąć otwór ø 125 mm w półkach, które mogą znajdować się ponad okapem.
- Założyć kołnierz **10a** na wylot powietrza.
- Podłączyć kołnierz do wylotu powietrza w półce przy użyciu sztywnej bądź giętkiej rury ø120 mm.
- Zamocować rurę za pomocą odpowiednich klamer zaciskowych do rur (nie znajdują się w zestawie).
- Zamocować kratkę kierunkową **8** na wylocie powietrza używając 2 wkrętów **12e** (2,9 x 12,7), w zestawie.
- Upewnić się czy aktywne filtry węglowe zostały poprawnie zamontowane.

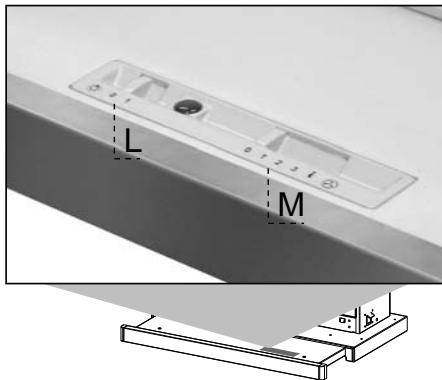


### PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

- Podłączyć okap do sieci elektrycznej za pośrednictwem dwubiegowego włącznika o minimalnej rozwartości styków wynoszącej 3 mm.

# UŻYTKOWANIE

---



**Panel sterowania**

---

## PRZEŁĄCZNIK FUNKCJA

**L** Oświetlenie Włącza i wyłącza oświetlenie.

**M** Silnik Włącza i wyłącza silnik okapu.

1. Niska prędkość, służy do cichej i stałej wymiany powietrza przy małej ilości oparów.
2. Średnia prędkość, odpowiednia dla większości warunków, zachowującą optymalny stosunek wydajności do hałasu.
3. Wysoka prędkość, odpowiednia w przypadku gotowania wytwarzającego duże ilości oparów, również przez długi czas.

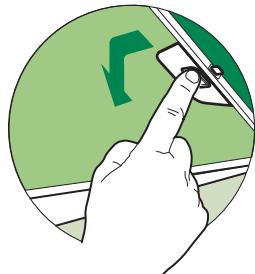
# KONSERWACJA

---

## Filtry tłuszczowe

### CZYSZCZENIE KASETOWYCH METALOWYCH FILTRÓW TŁUSZCZOWYCH

- Filtry należy czyścić co 2 miesiące użytkowania, bądź częściej w przypadku intensywnego używania. Możliwe jest czyszczenie ich w zmywarce.
- Wysunąć szufladę okapu.
- Filtry należy zdejmować po kolej, po odbezpieczeniu ich elementów mocujących.
- Unikać zginania filtrów podczas mycia. Przed ponownym montażem wewnętrz okapu, upewnić się, czy są całkowicie suche. (Kolor filtrów może zmieniać się wskutek mycia, nie wpływa to jednak na ich efektywność)
- Wkładając filtry z powrotem do okapu należy zwrócić uwagę, aby zostały poprawnie zamontowane uchwytem do zewnętrz.
- Wsunąć szufladę okapu.

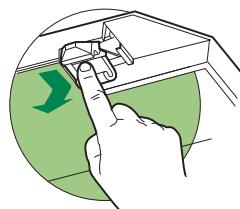


## Filtr węglowy (tryb recyrkulacji)

### WYMIANA FILTRA WĘGLOWEGO

**Uwaga:** Przed przystąpieniem do wymiany filtra antyzapachowego, zgasić oświetlenie i odczekać aż żarówki ostygnią.

- Tego filtra nie można myć ani regenerować. Należy go wymieniać mniej więcej co 4 miesiące użytkowania lub częściej w przypadku intensywnego używania.
- Wysunąć szufladę filtra.
- Wyjąć metalowe filtry tłuszczowe.
- Wyjąć nasycony filtr węglowy po zwolnieniu blokad.
- Zamontować nowy filtr.
- Zamontować ponownie metalowe filtry tłuszczowe.
- Wsunąć szufladę filtra.

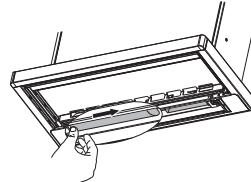
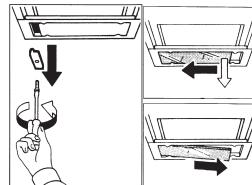


## Oświetlenie

### WYMIANA ŻARÓWKI

#### Świetłówka 9 W

- Wyjąć metalowe mocowania osłony szklanej.
- Przesunąć ją w prawo, do zwolnienia po lewej stronie.  
Opuścić nieznacznie i wysunąć w lewo w celu wymontowania.
- Wymienić świetłówkę na nową, tego samego typu i mocy.
- Zamontować osłonę szklaną, odwracając kolejność czynności.



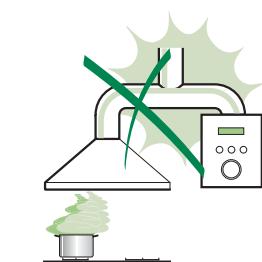
| Typ żarówki | Moc (W) | Mocowanie | Napięcie (V)                      | Wymiary (mm) | Kod ILCOS                  |
|-------------|---------|-----------|-----------------------------------|--------------|----------------------------|
|             | 28      | E14       | 220 – 240                         | 104 x 35     | HSGSB/C/UB-28-220/240-E14  |
|             | 20      | G4        | 12                                | 33 x 9       | HSG/C/UB-20-12-G4          |
|             | 35      | GU10      | 230                               | 51 x 50,7    | HAGS-35-230-GU10-51/40     |
|             | 50      | GU10      | 230                               | 51 x 50,7    | HAGS-35-230-GU10-51/20     |
|             | 20      | GU4       | 12                                | 40 x 35      | HRGS-20-12-GU4-35/30       |
|             | 20      | GU5.3     | 12                                | 46 x 51      | HRGS-20-12-GU5.3-50/10     |
|             | 16      | G13       | 95                                | 720 x 26     | FD-16/40/1B-E--G13-26/720  |
|             | 18      | G13       | 57                                | 589,8 x 26   | FD-18/40/1B--E--G13-26/600 |
|             | 9       | G23       | 60 (żarówka)<br>220-240 (starter) | 167 x 28     | FSD-9/27/1B-I-G23          |
|             | 11      | G23       | 91 (żarówka)<br>220-240 (starter) | 235,8 x 28   | FSD-11/40/1B-I-G23         |

# RADY A DOPORUČENÍ

- ⚠ Tento Návod k použití se týká různých modelů tohoto přístroje. Z tohoto důvodu je možné, že se setkáte s popisem různých charakteristik, které se netýkají Vašeho přístroje.

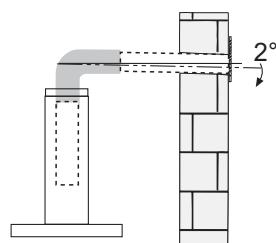
## INSTALACE

- Výrobce není odpovědný za případné škody způsobené nesprávně provedenou instalací či nesprávným používáním přístroje.a.
- Minimální bezpečnostní vzdálenost mezi varnou plochou a odsávací digestoří je 650 mm (některé modely mohou být nainstalovány do nižší výšky; viz odstavec týkající se provozních rozměrů a instalace).
- Zkontrolujte, zda síťové napětí odpovídá hodnotám uvedeným na štítku uvnitř digestoře.
- U přístrojů Třídy I zkontrolujte, zda je síť domácího napájení vhodně uzemněna.



Připojte odsávač k dýmníku pomocí trubice o minimálním průměru 120 mm. Trasa výparů musí být co nejkratší.

- Nepřipojte odsávací digestoř ke komínům, které odvádějí zplodiny ze spalování (např. kotle, komíny apod.).
- Pokud je odsávač používán v kombinaci s neelektrickými přístroji (např. plynovými), musí být v místnosti zaručeno dostatečné větrání, aby nemohlo dojít k návratu plynových zplodin. Kuchyň musí být vybavena otvorem, který je přímo propojen s vnějším prostorem, aby bylo zaručeno proudění čistého vzduchu. Jestliže je kuchyňská digestoř používána v kombinaci s přístroji, které nejsou napájeny elektrickým proudem, záporný tlak v místnosti nesmí být vyšší než 0,04 mbar, aby nemohlo dojít ke zpětnému nasávání výparů do místnosti, kde se nachází digestoř.
- Výměnu napájecího kabelu v případě jeho poškození musí provést výrobce nebo oddělení technického servisu, aby bylo vyloučeno jakékoli riziko.



- Jestliže je v návodu k instalaci plynového sporáku uvedena větší vzdálenost než výše uvedená, je třeba to vzít v úvahu. Musí být dodrženy všechny normy týkající se odvodu vzduchu.
- Použijte pouze šrouby a spojovací materiál vhodného typu pro digestoř. **Upozornění:** nebude-li provedena instalace šroubů nebo upevňovacích zařízení podle tohoto návodu, mohlo by vzniknout nebezpečí zasažení elektrickým proudem.
- Připojte digestoř k napájecí síti za použití dvoupólového vypínače s nejméně 3 mm vzdáleností mezi kontakty.

## POUŽITÍ

- Odsávací digestoř je projektována výlučně pro domácí použití, k odstraňování pachů z kuchyně.
- Nikdy nepoužívejte digestoř k jiným účelům než k těm, pro které je určena.
- Nikdy nenechávejte pod digestoří při chodu vysoký plamen.
- Seříďte intenzitu plamene tak, aby byl nasměrován pouze na dno varné nádoby a ujistěte se, aby nešlehal po jejích stranách.
- Kontrolujte fritovací hrnce během používání: příliš zahřátý olej by se mohl vznítit.
- Pod kuchyňskou digestoří nepřipravujte flambované pokrmy, je zde nebezpečí požáru.
- Tento spotřebič může být používán dětmi ve věku nad 8 let a osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud jsou pod pečlivým dohledem nebo byly seznámeny s pokyny k použití přístroje bezpečným způsobem a rozumí jeho rizikům. Zkontrolujte, zda si děti nehrají s přístrojem. Čištění a údržba, které mají být vykonávány uživatelem, nesmí být prováděny dětmi, pokud nejsou pod dozorem.



- “**POZOR:** přístupné části mohou při používání varných přístrojů dosahovat vysokých teplot „.

## ÚDRŽBA

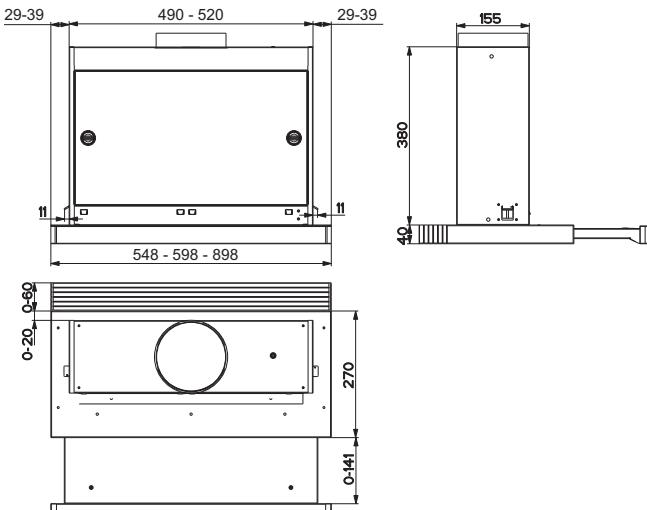
- Před čištěním či jakoukoliv operací údržby přístroj vypněte nebo jej odpojte od napájecí sítě.
- Vyčistěte a/nebo vyměňte filtry po uvedené době (nebezpečí vznícení).
- Tukové filtry je třeba čistit po každých 2 měsících používání nebo i častěji v případě intenzívního používání, je možné je myt v myčce.
- Uhlíkový filtr nelze myt ani regenerovat, ale je třeba ho vyměnit zhruba po každých 4 měsících používání nebo v případě potřeby i častěji.
- Digestoř čistěte navlhčeným hadrem a neutrálním tekutým čisticím prostředkem.



Symbol na výrobku nebo na jeho obalu označuje, že výrobek nemůže být zlikvidován jako normální domácí odpad. Výrobek, který má být likvidován, musí být odevzdán do specializovaných sběren pro recyklaci elektrických a elektronických komponentů. Tím, že se ujistíte o řádném provedení likvidace tohoto výrobku, přispějete k zabránění případného negativního dopadu na životní prostředí a na zdraví osob, který by mohla mít nesprávně provedená likvidace. Podrobnější informace o recyklaci tohoto výrobku získáte na obecním úřadě, v místním podniku pro sběr domácího odpadu nebo v obchodě, kde jste spotřebič zakoupili.

# HLAVNÍ PARAMETRY

## Prostorový rozměr

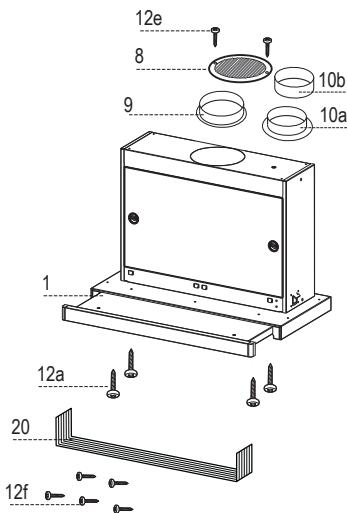


## SOUČÁSTI

| Poz. | Ks | Součásti přístroje                                     |
|------|----|--|
| 1    | 1  | Tělo odsavače se spínači, osvětlením, větráky, filtrem |
| 8    | 1  | mřížka pro odvod vzduchu(pouze pro recirkulaci)        |
| 9    | 1  | Příruba průměr 150 mm                                  |
| 10a  | 1  | Příruba průměr 120 mm                                  |
| 10b  | 1  | Příruba průměr 120-125 mm (volitelný)                  |
| 20   | 1  | Kryt   |

| Poz. | Ks | Montážní součásti    |
|------|----|----------------------|
| 12a  | 4  | Šrouby 3,5 x 16 mm   |
| 12e  | 2  | Šrouby 2,9 x 12,7 mm |
| 12f  | 5  | Šrouby 2,9 x 9,5 mm  |

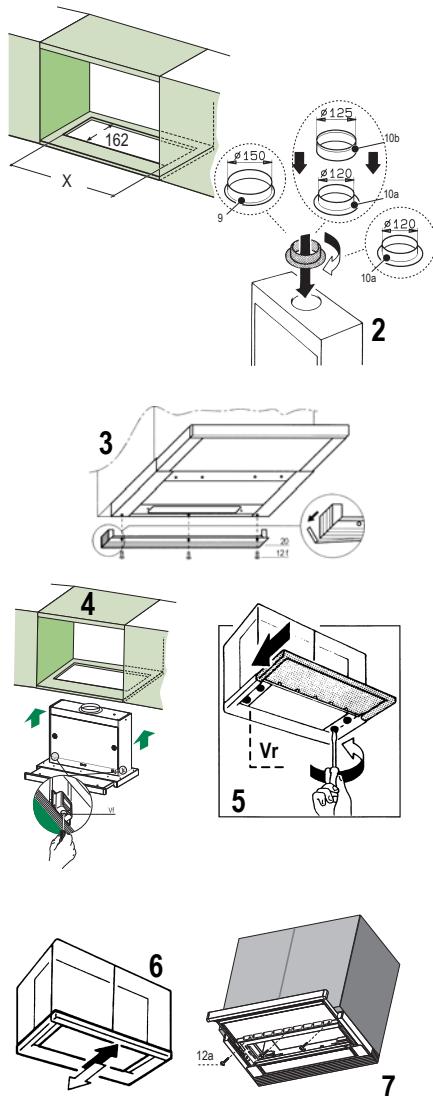
| Ks | Dokumentace     |
|----|-----------------|
| 1  | Návod k obsluze |



# INSTALACE

## Vrtání nosníku a montáž odsavače

- Odsavač je možné připevnit bočními úchyty přímo ke spodní straně závěsné skříňky (min. 650 mm nad varnou deskou).
- Do spodní strany závěsné skříňky vyřízněte otvor podle obrázku. (obr. 1). Pro odsavače o šířce 60 cm je rozměr X 523 mm.
- Do horního vývodu vzduchu nasadte přírubu dle zvoleného průměru odsávací trubky nebo hadice. (obr. 2)
- Přiloženými šrouby **12f** (2,9×9,5) připevněte kryt **20** k zadní stěně odsavače. (obr. 3)
- Otevřete výsuvný panel.
- Otevřete příslušné držáky a vyjměte tukové filtry.
- Výsuvný panel opět zavřete.
- Zasuňte odsavač do připraveného otvora tak, aby boční úchyty zaklesly. (obr. 4)
- Otevřete výsuvný panel.
- Upevněte odsavač zespodu šrouby **Vf**. (obr. 4)
- Je-li to nutné, vyrovnejte spodní díl takto:
  - Uvolněte čtyři nastavovací šrouby a opět zavřete panel. (obr. 5)
  - Posunujte celým spodním dílem, dokud ho nevyrovnete ve skřínce. (obr. 6)
  - Podříte tělo odsavače, otevřete panel a dotáhněte nastavovací šrouby. (obr. 5)
  - Nyní můžete odsavač zajistit čtyřmi přiloženými šrouby **12a** (3,5 ×16). (obr. 7)
- Opět namontujte tukový filtr.
- Výsuvný panel opět zavřete.

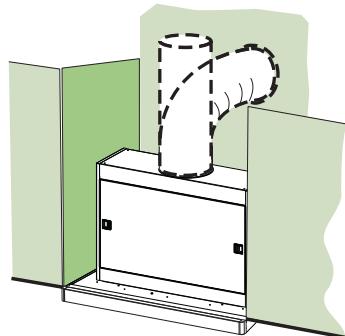


## Připojení

### VÝSTUP VZDUCHU U NASÁVACÍHO PROVEDENÍ

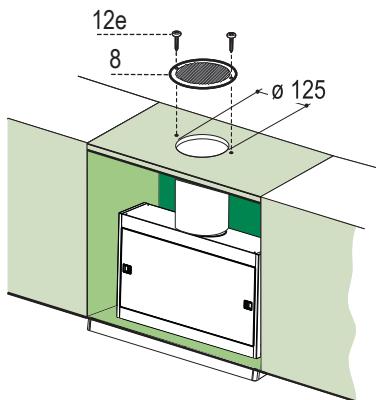
Při instalaci v nasávacím provedení připojte digestoř k výstupnímu potrubí pomocí pevné trubky či ohebné hadice stejného průměru jako příruba, kterou jste namontovali předtím.

- Trubku upevněte vhodnými stahovacími páskami. Potřebný materiál není součástí vybavení.
- Odstraňte případné uhlíkové filtry proti zápachu.



### VÝSTUP VZDUCHU U FILTRAČNÍHO PROVEDENÍ

- Na případné podpěre nad digestoří vyvrťte otvor o  $\varnothing$  125 mm.
- Nasadte redukční příruba **10a** na výstup z tělesa digestoře.
- Pomocí pevné či ohebné trubice o  $\varnothing$  120 mm připojte příruba k výstupnímu otvoru na podpěre nad digestoří.
- Upevněte trubici vhodnými stahovacími páskami. Potřebný materiál není součástí vybavení.
- Upevněte směrovatelnou mřížku **8** na výstup pomocí dvou šroubů **12e** (2,9 x 12,7), které jsou součástí vybavení.
- Zkontrolujte, zda je přítomen uhlíkový filtr proti záparu.

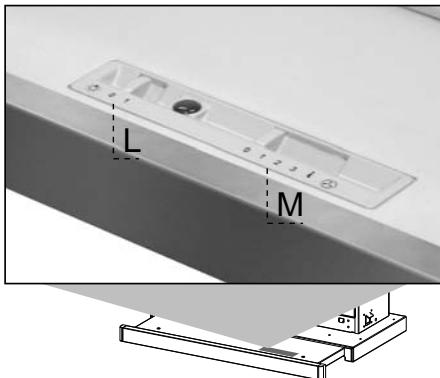


### ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

- Připojte digestoř k napájecí síti za použití dvoupólového vypínače s nejméně 3 mm vzdáleností mezi kontakty.

# POUŽITÍ

---



Tyto funkce se aktivují automaticky při vytažení vozíku. Na vypnutí nastavených funkcí stačí zavřít vozík.

---

| TLAČÍTKO | FUNKCE |
|----------|--------|
| <b>L</b> | Světla |
| <b>M</b> | Motor  |

---

**L** Světla Zapíná a vypíná systém osvětlení.

**M** Motor Spouští a vypíná motor nasávání.

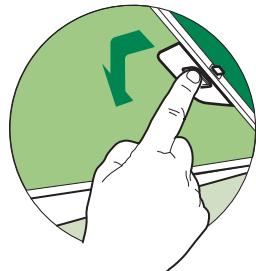
1. Nejnižší rychlosť, vhodná pro nepřetržitou zvláště tichou výměnu vzduchu, za přítomnosti malého množství výparů z vaření.
  2. Střední rychlosť, vhodná pro většinu provozních stavů díky optimálnímu poměru mezi množstvím použitého vzduchu a hlučností.
  3. Nejvyšší rychlosť, vhodná pro použití při velké produkci výparů z vaření, a to i na delší dobu.
-

# ÚDRŽBA

## Tukové filtry

### Čištění kovových samonosných filtrů

- Lze je mýt i v myčce; je nutné je mýt asi každé 2 měsíce používání, při obzvlášť intenzivním používání i častěji.
- Vysuňte nasávací spodek.
- Vytáhněte filtry jeden po druhém uvolněním příslušných háčků.
- Umyjte filtry a dávejte pozor, abyste je neohnuli, před nasazením je nechte uschnout. (Případná změna barvy povrchu filtru, která se může časem projevit, nemá v žádném případě vliv na účinnost filtru.)
- Při opětovném nasazování udržujte držadlo směrem k viditelné vnější části.
- Zavřete nasávací spodek.

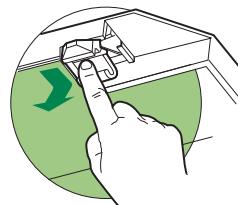


## Uhlíkové filtry proti zápachu (filtrační provedení)

### VÝMĚNA

**Upozornění:** Před výměnou filtru proti zápachu vypněte světla a počkejte, až žárovky vychladnou.

- Nelze je mýt i v myčce, ani obnovovat; je nutné je asi každé 4 měsíce používání vyměnit, při obzvlášť intenzivním používání i častěji.
- Vysuňte nasávací spodek.
- Vyjměte tukové filtry.
- Odstraňte nasycený uhlíkový filtr proti zápachu uvolněním příslušných háčků.
- Namontujte nový filtr připnutím do příslušného uložení.
- Tukové filtry vraťte zpět.
- Zavřete nasávací spodek.

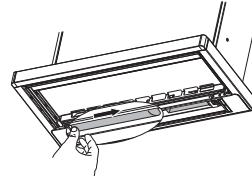
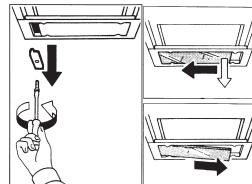


## Osvětlení

### VÝMĚNA ŽÁROVEK

#### **Žárovka 9 W**

- Odmontujte kovové koncovky, které drží sklo.
- Opatrně vyjměte sklo z osazení (viz obrázek).
- Zářivku nahraďte zářivkou stejného typu.
- Opět namontujte skleněný kryt, který jste při demontaži vyšroubovali.



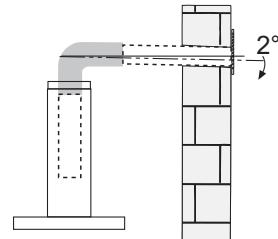
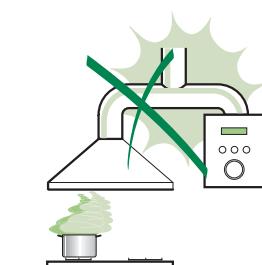
| Žárovka | Příkon (W) | Patice | Napětí (V)                        | Rozměry (mm) | Kód ILCOS                   |
|---------|------------|--------|-----------------------------------|--------------|-----------------------------|
|         | 28         | E14    | 220 – 240                         | 104 x 35     | HSGSB/C/UB-28-220/240-E14   |
|         | 20         | G4     | 12                                | 33 x 9       | HSG/C/UB-20-12-G4           |
|         | 35         | GU10   | 230                               | 51 x 50,7    | HAGS-35-230-GU10-51/40      |
|         | 50         | GU10   | 230                               | 51 x 50,7    | HAGS-35-230-GU10-51/20      |
|         | 20         | GU4    | 12                                | 40 x 35      | HRGS-20-12-GU4-35/30        |
|         | 20         | GU5.3  | 12                                | 46 x 51      | HRGS-20-12-GU5.3-50/10      |
|         | 16         | G13    | 95                                | 720 x 26     | FD-16/40/1B-E--G13--26/720  |
|         | 18         | G13    | 57                                | 589,8 x 26   | FD-18/40/1B--E--G13--26/600 |
|         | 9          | G23    | 60 (žárovka)<br>220-240 (startér) | 167 x 28     | FSD-9/27/1B-I-G23           |
|         | 11         | G23    | 91 (žárovka)<br>220-240 (startér) | 235,8 x 28   | FSD-11/40/1B-I-G23          |

# REKOMMENDATIONER OCH TIPS

- ⚠ Bruksanvisningen refererar till olika modeller av denna apparat. Med anledning av detta kan det finnas beskrivningar av enskilda egenskaper som inte gäller den specifika apparaten.

## INSTALLATION

- Tillverkaren ansvarar inte för eventuella skador som orsakas av felaktig installation eller användning.
- Min. säkerhetsavstånd mellan spishållen och köksfläkten är 650 mm (vissa modeller kan installeras på en lägre höjd; se avsnittet gällande drift- och installationsmått).
- Kontrollera att nätspänningen motsvarar den som anges på märkplåten inuti köksfläkten.
- För apparater i klass I, säkerställ att bostadens elsystem har en lämplig jordanslutning.  
Anslut köksfläkten till en rökgaskanal med en min. rördiameter på 120 mm. Sträckan där matos avleds ska vara så kort som möjligt.
- Anslut inte fläkten till rökgaskanaler för förbränningsrök från värmepannor, öppna spisar o.s.v.
- Om köksfläkten används i kombination med andra apparater som inte är eldrivna (t.ex. gasdrivna apparater), ska du sörja för en tillräcklig ventilation av lokalens för att förhindra returflöde av förbränningsgas. I köket ska det finnas en öppning i direkt förbindelse med utsidan för att garantera tillflödet av ren luft. När köksfläkten används i kombination med andra apparater som inte är eldrivna, får inte lokalens negativa lufttryck överskrida 0,04 mbar för att förhindra att rök sugs tillbaka in i lokalens via köksfläkten.
- Om elkabeln skadas, ska den bytas av tillverkaren eller av servicecentret för att undvika varje risk.



- Om installationsanvisningarna för gasspishällen anger ett större avstånd än det ovan angivna, måste det beaktas. Följ gällande lagstiftning angående utsugning av luft.
  - Använd endast skruvar och beslag som är lämpliga för köksfläkten.
- Obs!** Om det inte installeras skruvar och fästanordningar som överensstämmer med dessa anvisningar kan det leda till risk för elektrisk stöt.
- Anslut köksfläkten till elnätet genom att använda en tvåpolig brytare som har min. 3 mm kontaktavstånd.

## ANVÄNDNING

- Köksfläkten har uteslutande konstruerats för hushållsbruk, för att avlägsna matos i köket.
- Använd aldrig köksfläkten för andra ändamål än vad den är konstruerad för.
- Se till att det aldrig uppkommer höga lågor under köksfläkten när den är igång.
- Justera lågans styrka så att den endast berör kokkärlets botten och inte slickar utmed dess sidor.
- Fritöserna ska kontrolleras hela tiden under användningen. Den överhettade oljan kan ta eld.
- Flambera inte under köksfläkten. Det finns risk för eldsvåda.
- Denna apparat får användas av barn (över 8 år), personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funktionsförmåga eller personer som saknar erfarenhet eller kunskap om hur den används, under förutsättning att de övervakas av någon som kan ansvara för deras säkerhet eller som har lärt dem hur apparaten används på ett säkert sätt och gjort dem medvetna om riskerna. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan tillsyn av en vuxen.



- **VARNING!** De åtkomliga delarna kan bli mycket varma under användningen av spisar, matlagningsapparater o.dyl.

## UNDERHÅLL

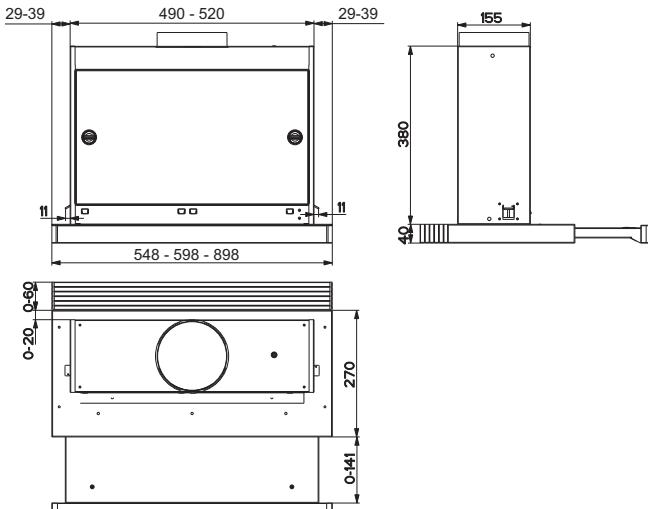
- Stäng av eller fräckoppla apparaten från elnätet före rengöring eller underhåll.
- Rengör och/eller byt ut filtren efter den angivna tidsperioden (brandrisk).
- Fettfiltren ska rengöras varannan månad eller oftare vid intensiv användning. De kan diskas i diskmaskin.
- Det aktiva kolfiltret kan varken diskas eller regenereras. Filtret ska bytas cirka var 4:e månad eller oftare vid intensiv användning.
- Rengör köksfläkten med en fuktig trasa och ett neutralt flytande rengöringsmedel.



Symbolen — på apparaten eller emballaget anger att apparaten inte får hanteras som hushållsavfall. Den ska i stället lämnas in på en uppsamlingsplats för återvinning av el- och elektronikkomponenter. Genom att säkerställa att apparaten hanteras på rätt sätt bidrar du till att förebygga eventuella negativa miljö- och hälsoeffekter som kan uppstå om apparaten kasseras som vanligt avfall. För ytterligare upplysningar om återvinning av apparaten bör du kontakta lokala myndigheter, sophämtningstjänsten eller affären där du köpte apparaten.

# EGENSKAPER

## Mått



## Komponenter

### Ref. Antal Produktkomponenter

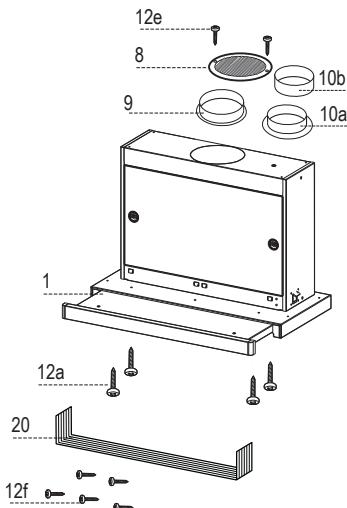
|     |   |  |
|-----|---|--|
| 1   | 1 | Köksflätsstomme komplett med: Reglage, belysning, flätkenhet, filter |
| 8   | 1 | Riktningsgaller för luftutblås                                       |
| 9   | 1 | Fläns ø 150  |
| 10a | 1 | Fläns ø 120  |
| 10b | 1 | Snabbanslutning ø 120-125 mm (tillval)                               |
| 20  | 1 | Stågningsprofil  |

### Ref. Antal Installationskomponenter

|     |   |                    |
|-----|---|--------------------|
| 12a | 4 | Skravar 3,5 x 16   |
| 12e | 2 | Skravar 2,9 x 12,7 |
| 12f | 5 | Skravar 2,9 x 9,5  |

### Antal Dokumentation

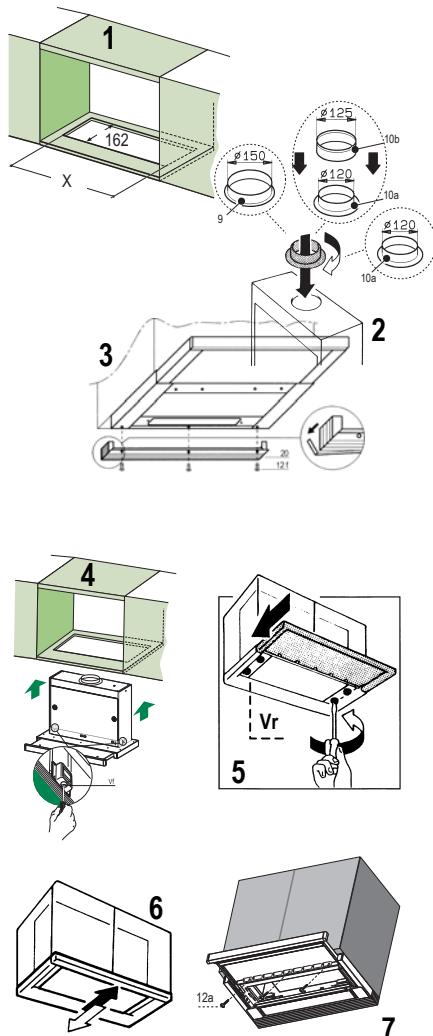
|   |                |
|---|----------------|
| 1 | Bruksanvisning |
|---|----------------|



# INSTALLATION

## Borrning i stödplan och montering av köksfläkt

- Köksfläkten kan installeras direkt på väggskåpens undre del (min. 650 mm från spishallen) med klicksidostöden.
- Gör en infattning på väggskåpets undre del, som visas (fig. 1). Måttet X ska vara 523 mm för köksfläktarna på 60 och 90 cm alternativt 493 mm för köksfläktarna på 55 cm (tillgängliga på den schweiziska marknaden).
- Sätt i flänsen i det övre utsläppshålet (fig. 2).
- Skruva fast stängningsprofilen **20** på köksfläktens baksida med de medföljande skruvarna **12f** (2,9 x 9,5) (fig. 3).
- Öppna utsugningsvagnen.
- Ta bort ett fettfilter i taget genom att lossa hakarna.
- Stäng utsugningsvagnen.
- Sätt i köksfläkten tills den hakar fast i klicksidostöden (fig. 4).
- Öppna utsugningsvagnen.
- Blockera definitivt genom att dra åt skruvarna **Vf** underifrån på köksfläkten (fig. 4).
- Om det är nödvändigt att utföra justeringar av hela filterhållaren, gå tillväga som följer:
  - Lossa de fyra justerskruvarna **Vr** och stäng vagnen på nytt (fig. 5).
  - Flytta hela filterhållaren till önskad anpassning med väggskåpet (fig. 6).
  - Håll fast fläktstommen, dra ut vagnen och dra åt justerskruvarna **Vr** (fig. 5).
  - Nu är det möjligt att definitivt fästa köksfläkten i väggskåpet med de medföljande skruvarna **12a** (3,5 x 16) (fig. 7).
- Återmontera fettfiltren.
- Stäng utsugningsvagnen.

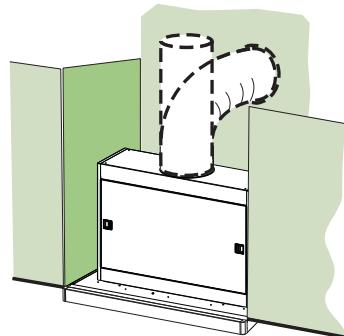


## Anslutningar

### LUFTUTBLÅS I FRÅNLUFTSVARIANTEN

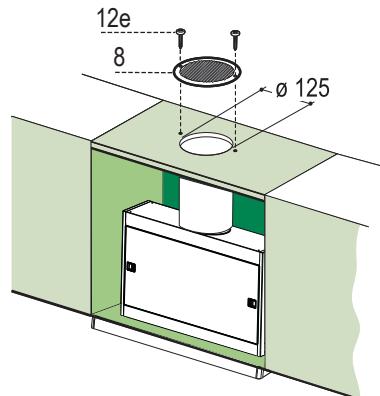
För installation i frånluftsvarianten anslut köksfläkten till utblåsrörledningen med en styv eller böjlig slang med samma diameter som den tidigare installerade flänsen.

- Fäst slangen med lämpliga slangklämmor. Nödvändigt material medföljer inte.
- Ta bort eventuella luftfilter med aktivt kol.



### LUFTUTSLÄPP FILTRERANDE VERSION

- Borra ett hål med ø 125 mm i hyllan som eventuellt är ovanför köksfläkten.
- För in flänsen 10a på köksfläktsstommens utsläpp.
- Anslut flänsen till utsläppshålet på hyllan ovanför köksfläkten med en hård eller flexibel slang med ø120 mm.
- Fäst slangen med lämpliga slangklämmor. Nödvändigt material medföljer inte.
- Fäst rikningsgallret 8 på utsläppet med de 2 medföljande skruvarna 12e (2,9 x 12,7).
- Säkerställ att luktfiltren med aktivt kol är isatta.

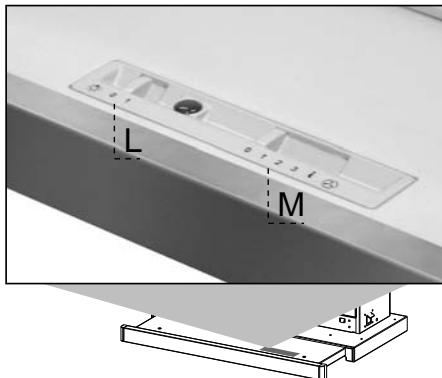


### ELEKTRISK ANSLUTNING

- Anslut köksfläkten till eluttaget och installera en tvåpolig brytare med en öppning på minst 3 mm emellan kontakterna.

# ANVÄNDING

---



De olika funktionerna aktiveras automatiskt när vagnen dras ut. För att stänga av de inställda funktionerna räcker det med att stänga vagnen.

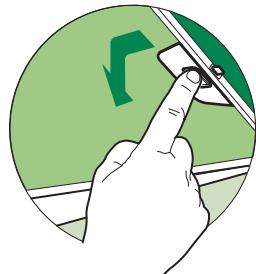
| <b>KNAPP</b> | <b>FUNKTION</b>  |
|--------------|--|
| <b>L</b>     | Belysning Tänder och släcker belysningen.  |
| <b>M</b>     | Motor Startar och stänger av utsugningsmotorn.<br><br><ol style="list-style-type: none"><li>1. Min. hastighet, lämpligt för ett kontinuerligt luftutbyte speciellt tystgående, när det finns litet matos.</li><li>2. Medelhastighet, lämplig för den största delen av användningar, för dess optimala kapacitet av behandlad luft och bullernivå.</li><li>3. Maximal hastighet lämplig att hålla stånd mot matos även under längre perioder.</li></ol> |

# UNDERHÅLL

## Fettfilter

### RENGÖRING AV SJÄLVBÄRANDE METALLFETTFILTER

- Dessa kan även diskas i diskmaskin, de ska diskas varannan månad cirka eller oftare vid intensiv användning.
- Dra ut utsugningsvagnen.
- Ta bort ett filter i taget genom att lossa hakarna.
- Diska filtren utan att böja dem. Låt filtren torka före återmonteringen. (En eventuell färgförändring på filtrets övre yta, som kan inträffa med tiden, reducerar absolut inte filtrets effektivitet.)
- Montera filtren på nytt. Se till att handtaget vänder mot den synliga utsidan.
- Stäng utsugningsvagnen.

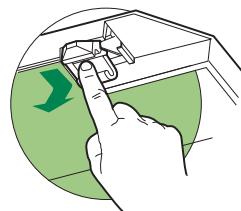


## Luktfilter (filtrerande version)

### BYTE

**Varning:** Släck belysningen och vänta tills lamporna har kylts av innan du utför bytet av luktfiltret.

- Filtren kan inte diskas eller regenereras. Filtren ska bytas var 4:e månad eller oftare vid intensiv användning.
- Dra ut utsugningsvagnen.
- Avlägsna fettfiltren.
- Ta bort det mättade luktfiltret med aktivt kol genom att lossa hakarna.
- Montera de nya filtren.
- Montera fettfiltren på nytt.
- Stäng utsugningsvagnen.

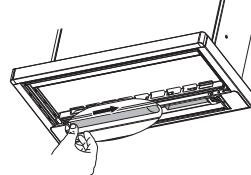
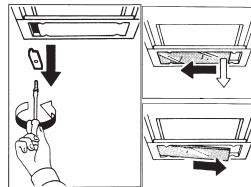


## Belysning

### BYTE AV LAMPA

#### Glödlampor 9W

- Avlägsna fästklämmorna i metall som håller fast glasplafonden.
- Låt glasplafonden glida åt en sida, tills motsvarande ände frigörs. Sänk lått den frilagda änden och låt den glida tills den är helt frilagd.
- Ersätt lampan med en ny med samma egenskaper.
- Återmontera glasplafonden i motsatt ordning.



| Lampa | Förbrukning (W) | Sockel | Spänning (V)                    | Mått (mm)  | ILCOS art.nr                |
|-------|-----------------|--------|---------------------------------|------------|-----------------------------|
|       | 28              | E14    | 220-240                         | 104 x 35   | HSGSB/C/UB-28-220/240-E14   |
|       | 20              | G4     | 12                              | 33 x 9     | HSG/C/UB-20-12-G4           |
|       | 35              | GU10   | 230                             | 51 x 50,7  | HAGS-35-230-GU10-51/40      |
|       | 50              | GU10   | 230                             | 51 x 50,7  | HAGS-35-230-GU10-51/20      |
|       | 20              | GU4    | 12                              | 40 x 35    | HRGS-20-12-GU4-35/30        |
|       | 20              | GU5.3  | 12                              | 46 x 51    | HRGS-20-12-GU5.3-50/10      |
|       | 16              | G13    | 95                              | 720 x 26   | FD-16/40/1B-E--G13--26/720  |
|       | 18              | G13    | 57                              | 589,8 x 26 | FD-18/40/1B--E--G13--26/600 |
|       | 9               | G23    | 60 (lampa)<br>220-240 (starter) | 167 x 28   | FSD-9/27/1B-I-G23           |
|       | 11              | G23    | 91 (lampa)<br>220-240 (starter) | 235,8 x 28 | FSD-11/40/1B-I-G23          |

**FRANKE**

**CE**

Franke S.p.a.  
Via Pignolini,2  
37019 Peschiera del Garda (VR)  
[www.franke.it](http://www.franke.it)

436003019\_ver10